叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 虚空中的野兽(the Beasts In The Void) 000001

2. 虚空中的野兽(the Beasts In The Void) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚空中的野兽(The Beasts in the Void)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
This etext was produced from Imagination April 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 四月 - .

本电子文本出自1956年4月《想象力》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd]
The Beasts In The Void
这 野兽 在 这 空白

虚空中的野兽

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔːl] ['dʌbljuː] . ['fermən]
Paul W . Fairman
保罗 W . 费尔曼

保罗·W·费尔曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['teri]
Illustrated by W . E . Terry
插图 经过 W . E . 特里

由 WE Terry 绘制插图

['hɒləweɪ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][bɪg] [geɪm] ['hʌntəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːld]
Holloway was used to big game hunters and their expeditions to other worlds
霍洛威 曾是 用过的 到 大的 游戏 猎人 和 他们的 探险 到 其他 世界
.
:
.

霍洛威曾是大型猎物猎人和他们前往其他世界的探险者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [trɪp][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] — [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['stɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] —
But this trip was sheer madness — a space ship stalking among —
但 这 旅行 曾是 透明 疯狂 — 一个 空间 船 跟踪 之中 —

但这次旅行简直是疯了——一艘太空飞船在人群中游荡——

[hiː; hi][ɪg'zæmɪnə(r)] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɒləweɪ] ,
he examiner looked doubtful and said , " But Mr . Holloway ,
他 考官 看起来 疑 和 说 , " 但 先生 . 霍洛威 ,

考官一脸怀疑地说：“但是霍洛威先生，

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][lɒg] [bɪˈfɔː(r)][ai] [teɪk] [ˈvɜːb(ə)l] [ˈtestɪməni] .
regulations require that I read your log before I take verbal testimony .
法规 要求 那 我 读 你的 日志 前 我 拿 口头 见证 .

规定要求我在进行口头作证前必须阅读你的日志。

" [ˈhɑːləˌweɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈrævidʒ] .
" Holloway's face was drawn and ravaged .
" 霍洛威的 脸 曾是 绘制 和 饱受蹂躏 .

“霍洛威的脸被撕裂得面目全非。”

[hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɒt] [aɪz] [sæt][ɪn] [blæk] [pɪts] .
His bloodshot eyes sat in black pits .
他的 充血 眼睛 卫星 在 黑色的 坑 .

他那布满血丝的双眼深陷在漆黑的眼窝里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnə(r)][bʌt; bət] [lʊkt] [θruː] [hɪm][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [hɪm] .
They were trained on the Examiner but looked through him rather than at him .
他们 是 受过训练 在 这 考官 但 看起来 通过 他 相当 比 在 他 .

他们接受过考官的训练，但他们看向考官的眼神却视而不见，而不是注视他。

[ˈhɒləweɪ] [sed] , " [bʌt; bət] , [ai][mʌst; məst] [tɔːk] !
Holloway said , " But , I must talk !
霍洛威 说 , " 但 , 我 必须 讲话 !

霍洛威说：“但是，我必须说话！”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've got to tell you about it .
我已经 得到 到 告诉 你 关于 它 .

我得把这件事告诉你。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈtɔːkɪŋ] . "
I have to keep talking . "
我 有 到 保持 说 . "

我必须继续说下去。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" [ˈhɑːləˌweɪz] [wɜːdz] [ˈtʌmbld] [aʊt] .
" Holloway's words tumbled out .
" 霍洛威的 字 翻滚 出去 .

霍洛威的话语脱口而出。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈkæbɪn][ðeə(r)][ɪn] [diːp] [speɪs] .
" It started in the control cabin there in deep space .
" 它 开始 在 这 控制 舱 那里 在 深的 空间 .

“它起源于深空的控制舱。”

[wen] [ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [ɪn] .
When Mrs . Kelvey came in .
什么时候 太太 . - 来了 在 .

凯尔维太太进来的时候。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [blɒnd] [wʌn] .
She was the blonde one .
她 曾是 这 金发 一 .

她是那个金发女郎。

[ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['kæptɪn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['taɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
I turned around and she said , ' Captain , there's a great big tiger in the
我 转向 大约 和 她 说 , - 队长 , 有 一个 伟大的 大的 老虎 在 这
[kəm'pænjənweɪ] . -
companionway . '
舷梯 . -

我转过身，她说道：“船长，舷梯里有一只大老虎。”

" [ðə; ði] ['despərət] ['hɒləweɪ] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stɒpt] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [went]
" The desperate Holloway , fearful of being stopped or running out of words , went
" 这 绝望的 霍洛威 , 可怕 的 存在 停止 或者 跑步 出去 的 字 , 去
['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .
into minute detail .
进入 分钟 细节 .

“绝望的霍洛威害怕被阻止或词穷，于是详细描述了每一个细节。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [kəm'pleɪnt] , ['ɔːlməʊst] ['kæʒuəli] .
" She made the statement as a pouting complaint , almost casually .
" 她 制成 这 陈述 作为 一个 撅嘴 抱怨 , 几乎 随意地 .

“她以一种撅嘴抱怨的口吻，几乎漫不经心地发表了这番言论。”

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ʃɪd] [sed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Then , before I could speak , she realized what she'd said and her face
然后 , 前 我 可以 说话 , 她 已实现 什么 棚 说 和 她 脸
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

然后，还没等我开口，她就意识到自己说了什么，脸色变了。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] ['dʌb(ə)l] - [teɪk] . -
A kind of horrified double - take . '
一个 种类 的 惊恐万分 双倍的 - 拿 . -

一种惊恐的愣愣表情。

[ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ?
A tiger ?
一个 老虎 ?

老虎？

[ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ? -
In the companionway of a space ship ? '
在 这 舷梯 的 一个 空间 船 ? -

在太空飞船的舱口里？

[ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .
This last was an incredulous question she asked herself .
这 最后的 曾是 一个 难以置信 问题 她 问 她自己 .

最后一个问题让她感到难以置信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
Then she fainted .
然后 她 昏厥 .

然后她就晕倒了。

[ai] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] .
I looked outside .
我 看起来 外部 .

我向窗外望去。

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blɜːd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ['kwɪkli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I thought I saw something blurred and indistinct but it vanished quickly if it
我 想法 我 锯 某物 模糊 和 模糊 但 它 消失了 迅速地 如果 它
[wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
was really there at all .
曾是 真的 那里 在 全部 .

我好像看到了模糊不清的东西，但它很快就消失了，如果它真的存在的话。

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wɒz; wəz] ['empti] .
The companionway was empty .
这 舷梯 曾是 空的 .

舷梯空无一人。

[nəʊ] ['taɪgə(r)] .
No tiger .
不 老虎 .

没有老虎。

[nəʊ] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] —
No animal of any kind —
不 动物 的 任何 种类 —

任何种类的动物——

" [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] ['prəʊtest] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [daɪ'rektɪŋ]
" The Examiner , holding up a hand of protest , looked like a man directing
" 这 考官 , 保持 向上 一个 手 的 反对 , 看起来 喜欢 一个 男人 导演
['træfɪk] .
traffic .
交通 .

《观察家报》记者举起一只手表示抗议，看起来像个交通指挥员。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['hɒləweɪ] — [pliːz] .
" Please , Mr . Holloway — please .
" 请 , 先生 . 霍洛威 — 请 .

“求求你，霍洛威先生——求求你。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
We must remember regulations .
我们 必须 记住 法规 .

我们必须牢记规章制度。

" ['hɑːləˌweɪz] [aɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [fɔːst] [ðem; ðəm]
" Holloway's eyes closed for a moment but he resolutely forced them
" 霍洛威的 眼睛 关闭 为了 一个 片刻 但 他 坚决地 强制 他们
['əʊpən] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
open as though afraid of something .
打开 作为 尽管 害怕的 的 某物 .

霍洛威闭上眼睛片刻，但随即又坚定地睁开，仿佛害怕什么似的。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['hɑːləˌweɪz] [tuː] - [ruːm] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːt] [həʊ'tel] .
The scene was Holloway's two - room suite in the Space Port Hotel .
这 场景 曾是 霍洛威的 二 - 房间 套房 在 这 空间 港口 酒店 .

场景是霍洛威在太空港酒店的两室套房。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] ['prez(ə)nt] — ['hɒləweɪ] , ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [kɪŋ] , [dʒɒn]
There were three men present — Holloway , skipper of the Space King , John
那里 是 三 男人 展示 — 霍洛威 , 船长 的 这 空间 国王 , 约翰
['meɪs(ə)n] , [pɔːt] ['rezɪdənt] ,
Mason , Port Resident ,
石匠 , 港口 居民 ,

当时在场的有三名男子——太空王号船长霍洛威、港口居民约翰·梅森

[ænd; ənd] [mɜːl] ['kenədi] , ['sekʃ(ə)n][ɪg'zæmɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɔː'θɒrəti] ['piːp(ə)l] .
and Merle Kennedy , Section Examiner for the Space Authority people .
和 默尔 肯尼迪 , 部分 考官 为了 这 空间 权威 人们 .

还有太空管理局的部门审查员默尔·肯尼迪。

['kenədi] [rɪ'gɑːdɪd] ['hɒləweɪ] [wɪð] [fræŋk] [kən'sɜːn] .
Kennedy regarded Holloway with frank concern .
肯尼迪 认为 霍洛威 和 坦率 忧虑 .

肯尼迪对霍洛威表现出了坦率的关切。

[gʊd] ['hevənz] — [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mes] .
Good heavens — the man was a complete mess .
好的 天 — 这 男人 曾是 一个 完全的 混乱 .

我的天哪——这个人简直一团糟。

[lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [kə'læps] .
Looked ready to collapse .
看起来 准备好 到 坍塌 .

看起来随时都会倒塌。

['kenədi] [tɜːnd] [tuː; tə]['meɪs(ə)n] .
Kennedy turned to Mason .
肯尼迪 转向 到 石匠 .

肯尼迪转向梅森。

" [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [pə'spəʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" This can be postponed , you know .
" 这 能 是 推迟 , 你 知道 .

“这件事可以推迟，你知道的。”

" ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['hɒləweɪ] ['ɔːlsəʊ] .
" Mason was regarding Holloway also .
" 石匠 曾是 关于 霍洛威 还 .

“梅森也提到了霍洛威。”

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] ; ['hɒləweɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ]['fænfeə(r)][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
Strange , he thought ; Holloway had left in a fanfare of publicity .
奇怪的 , 他 想法 ; 霍洛威 有 左边 在 一个 号角 的 宣传 .

他心想，真奇怪；霍洛威离开时可是大张旗鼓地宣传了一番。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)][drə'mætɪk] .
Now it appeared his return would be even more dramatic .
现在 它 出现 他的 返回 会 是 甚至 更多的 戏剧性 .

现在看来，他的回归将会更加戏剧性。

['meɪbi] ['hɒləweɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ; [ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] .
Maybe Holloway was that kind of a chap ; the kind things just happened to .
或许 霍洛威 曾是 那 种类 的 一个 小伙子 ; 这 种类 事物 只是 发生 到 .

也许霍洛威就是那种人；那种人就是会遭遇不幸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] [ðəʊ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
He was quite young though he certainly didn't look it now .
他 曾是 相当 年轻的 尽管 他 当然 没有 看 它 现在 .

他当时很年轻，虽然现在看起来一点也不像。

[id] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪbɔɪ] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪg] [ɪn] [vi'njuːsiən] [ɔɪl]
He'd been known as a playboy ever since his father struck it big in Venusian oil
他会 到过 已知 作为 一个 花花公子 曾经 自从 他的 父亲 击 它 大的 在 金星 油

.
:
.

自从他父亲在金星石油开采中发了财后，他就一直以花花公子著称。

[bʌt; bət] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['pɜːsənəbl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [wel] .
But good - looking , personable , he had worn the label well .
但 好的 - 寻找 , 性格随和 , 他 有 磨损 这 标签 出色地 .

但他相貌英俊，性格讨喜，很好地诠释了这个标签。

[id] [biːn] [gʊd] ['kɒpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['pætrənaɪzɪŋ] [ə'fekʃn] .
He'd been good copy because the public regarded him with patronizing affection .
他会 到过 好的 复制 因为 这 民众 认为 他 和 居高临下 感情 .

他之所以成为好的素材来源，是因为公众对他抱有一种居高临下的喜爱之情。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [id] [biːn] [ə; eɪ] [naɪs] [kɪd] ['hævɪŋ] [fʌn] ; [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['weɪstrəl] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] .
To them , he'd been a nice kid having fun ; not a young wastrel wasting his father's money .
到 他们 , 他会 到过 一个 好的 孩子 拥有 乐趣 ; 不是 一个 年轻的 败家子 浪费 他的 父亲的 钱 .

在他们眼里，他一直是个玩得开心的好孩子；而不是个挥霍父亲钱财的纨绔子弟。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ] ['glæmə(r)] [gɜːl] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['femənɪn] [rəʊl] [ænd; ənd] ['melədi] ['heɪdən] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [bɪl] ['pɜːfɪktli] .
Naturally he would pick a glamour girl to play the romantic feminine role and Melody Hayden had filled the bill perfectly .
自然 他 会 挑选 一个 魅力 女孩 到 玩 这 浪漫的 女性 角色 和 旋律 海登 有 已填 这 账单 完美 .

他自然会挑选一位魅力四射的女星来扮演浪漫的女性角色，而梅洛迪·海顿完美地符合了这个要求。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Together , they had enchanted the public .
一起 , 他们 有 迷人的 这 民众 .

他们共同征服了公众。

[ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] [stʌf] .
Princess and Prince Charming stuff .
公主 和 王子 迷人 东西 .

公主和王子的故事。

[ðen] ['trædʒədi] .
Then tragedy .
然后 悲剧 .

然后，悲剧发生了。

[dɪ'zɑːstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɹɒkɪtɪŋ] [spɔːts] [kɑː(r)] ; ['mɛlədiz] ['kɒfɪn] [siːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ;
Disaster in a rocketing sports car ; Melody's coffin sealed before the funeral ;
灾难 在 一个 火箭 运动的 车 ; 旋律的 棺材 密封 前 这 葬礼 ;

一辆高速行驶的跑车发生灾难；梅洛迪的棺材在葬礼前被封好；

[jʌŋ] ['hɒləweɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
young Holloway coming off without a scratch .
年轻的 霍洛威 未来 离开 没有 一个 划痕 .

小霍洛威毫发无损地离开了。

['mɛlədiz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɑːskt] .
Melody's death was a bombshell and everyone asked .
旋律的 死亡 曾是 一个 重磅炸弹 和 每个人 问 .

梅洛迪的死讯犹如晴天霹雳，所有人都想知道真相。

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [naʊ] ?
What will he do now ?
什么 将要 他 做 现在 ?
他接下来会怎么做?

[ɪk'spektɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌmθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] .
expecting of course , something sensational .
期待 的 课程 , 某物 轰动一时 .
当然，我期待的是一些轰动性的事情。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][let][ðem; ðəm] [daʊn] .
He didn't let them down .
他 没有 让 他们 向下 .
他没有让他们失望。

[drə'mætɪkli] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [njuː] [laɪf] .
Dramatically , he announced a completely new life .
戏剧性地 , 他 宣布 一个 完全地 新的 生活 .
他戏剧性地宣布开启全新生活。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fɔː'swɔː] [hɪz; ɪz][əʊld] [weɪz] .
He bought a space ship and foreswore his old ways .
他 买 一个 空间 船 和 发誓 他的 老的 方式 .
他买了一艘宇宙飞船，并彻底告别了过去的生活方式。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡeɪm] ['hʌntə(r)] .
He had quite a reputation as a big game hunter .
他 有 相当 一个 名声 作为 一个 大的 游戏 猎人 .
他作为一名大型猎物猎人，名声在外。

[id] [stɔːkt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [pluː'toʊniən][aɪs] [beəz] [ænd; ənd][leɪn][ɪn][vi'njuːsiən] [swɒmps] ['weɪtɪŋ]
He'd stalked the vicious Plutonian ice bears and lain in Venusian swamps waiting
他会 跟踪 这 恶毒 冥王星 冰 熊 和 莱恩 在 金星 沼泽 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten] - [tʌn] ['lɪzədz] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪm] .
for the ten - ton lizards to rise out of the slime .
为了 这 十 - 吨 蜥蜴 到 上升 出去 的 这 粘液 .
他曾跟踪凶猛的冥王星冰熊，也曾潜伏在金星沼泽中，等待重达十吨的巨蜥从泥沼中爬出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪliɪst][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
He had knocked over the wiliest of animals ,
他 有 敲门 超过 这 最狡猾的 的 动物 ,
他撞倒了最狡猾的动物，

[ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ˌjuə'reiniən] ['maʊntən] [wʊlf] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] [flaɪt] [ə; eɪ] ['mɑːʃn]
a telepathic Uranian mountain wolf and had dropped in flight a Martian
一个 心灵感应 天王星 山 狼 和 有 掉落 在 航班 一个 火星人
['reɪdɑː(r)] - [bæt] ,
radar - bat ,
雷达 - 蝙蝠 ,
一只具有心灵感应能力的乌拉尼亚山狼，在飞行中掉落了一只火星雷达蝙蝠。

[ə; eɪ] [fiːt] ['djʊpləˌket] [baɪ]['əʊnli] [θriː] ['ʌðə(r)] ['mɑːksmən] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
a feat duplicated by only three other marksmen of record .
一个 特技 重复 经过 仅有的 三 其他 神射手 的 记录 .
历史上只有三位其他神射手取得过同样的成就。

[səʊ] [wɒt] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['ɡaɪdɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] [ɪn] [diːp] [speɪs] ?
So what more natural occupation than guiding hunting parties in deep space ?
所以 什么 更多的 自然的 职业 比 指导 打猎 各方 在 深的 空间 ?
还有什么比在深空带领狩猎队更自然的工作呢?

['hɒləweɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒbviəsli] [tɔːn] [baɪ] ['mɛlədiz] ['trædʒɪk] [deθ] .
Holloway had been obviously torn by Melody's tragic death .
霍洛威 有 到过 明显地 撕裂 经过 旋律的 悲惨 死亡 .

霍洛威显然因梅洛迪的悲惨去世而备受打击。

[pə'hæps] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] .
Perhaps out among the stars he could forget .
也许 出去 之中 这 明星 他 可以 忘记 .

或许在繁星点点的夜空下，他可以忘却一切。

[hɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['meɪs(ə)n][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ɪn] ['klɪərɪŋ] ['hɑːləˌweɪz] [fɜːst] [kruːz] .
here had been some trouble , Mason recalled , in clearing Holloway's first cruise :
这里 有 到过 一些 麻烦 , 石匠 召回 , 在 清理 霍洛威的 第一的 巡航 :

梅森回忆说，霍洛威第一次航行时遇到了一些麻烦。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] .
A party of five .
一个 派对 的 五 .

一行五人。

[nɒt] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'stæblɪʃt] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [diː] . [juː] . [θɪŋ] .
Not to any established hunting ground but a D . U . thing .
不是 到 任何 已确立的 打猎 地面 但 一个 D . U . 事物 .

不是去任何既定的狩猎场，而是去DU（可能是指某个狩猎组织或个人）的地方。

[ˌdestɪ'neɪʃn] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] .
Destination Unknown , and they were always trouble .
目的地 未知 , 和 他们 是 总是 麻烦 .

目的地未知，而且他们总是惹麻烦。

['klɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ðəʊ] ,
Clearance had been made , though ,
清除 有 到过 制成 , 尽管 ,

许可已经获得批准。

[ænd; ənd] [naʊ] — [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['hɒləweɪ] [bæk] [ə'gen] — [drə'mætɪkli] [ɒv; əv] [kɔːs] — [wɪð] [wʌn]
and now — here was Holloway back again — dramatically of course — with one
和 现在 — 这里 曾是 霍洛威 后退 再次 — 戏剧性地 的 课程 — 和 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)][ɪn] [trɑːns] - [laɪk]['stjuːpə(r)] .
of his party dead and the other four in trance - like stupors .
的 他的 派对 死的 和 这 其他 四 在 发呆 - 喜欢 昏迷 .

现在——霍洛威又回来了——当然，是以戏剧性的方式——他的一个同伴死了，另外四个人则处于恍惚的昏迷状态。

[streɪndʒ] .
Strange .
奇怪的 .

奇怪的。

[ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [stɪl] , ['hɑːləˌweɪz] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪ'miːdiətli] ; [wɪð]
And stranger still , Holloway's reason for wanting to talk immediately ; with
和 陌生人 仍然 , 霍洛威的 原因 为了 想要 到 讲话 立即地 ; 和
[nəʊ] [rest] — [nəʊ]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] :
no rest — no medical attention :
不 休息 — 不 医疗的 注意力 :

更奇怪的是，霍洛威想要立即开口说话的原因；他没有休息，也没有接受任何医疗救治：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .
" It will help keep me awake .
" 它 将要 帮助 保持 我 醒 .

“这能让我保持清醒。”

[ai] ['mʌsnt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I mustn't go to sleep .

我 不得 去 到 睡觉 .

我不能睡觉。

[kænt] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Can't I make you understand ?

不能 我 制作 你 理解 ?

难道我还是不能让你明白吗?

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] .

I've got to stay awake .

我已经 得到 到 停留 醒 .

我必须保持清醒。

" ['meɪs(ə)n] ['piti] [ðə; ði][mæn] .

" Mason pitied the man .

" 石匠 可怜的 这 男人 .

梅森同情这个人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kenədi] .

He turned to Kennedy .

他 转向 到 肯尼迪 .

他转向肯尼迪。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði][lɒg][hɪə(r)] , [sɜː(r)] .

" I have the log here , sir .

" 我 有 这 日志 这里 , 先生 .

先生，日志在这里。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] —

Perhaps you could go over it now —

也许 你 可以 去 超过 它 现在 —

或许你现在可以再看一下——

" ['hɒləweɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] .

" Holloway leaned forward .

" 霍洛威 倾斜 向前 .

霍洛威向前倾了倾身子。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [ɪn][ðə; ði][lɒg] .

" I'll tell you what's in the log .

" 患病的 告诉 你 是什么 在 这 日志 .

“我会告诉你日志里写了什么。”

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Every word of it .

每一个 单词 的 它 .

每一个字。

[ɪf] [ai][dʒʌst][sɪt][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] —

If I just sit here waiting —

如果 我 只是 坐 这里 等待 —

如果我只是坐在这里等待——

" ['meɪs(ə)n][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

" Mason laid a hand on his knee .

" 石匠 铺设 一个 手 在 他的 膝盖 .

梅森把手放在膝盖上。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [tʃæp] .

" It's all right , old chap .

" 它是 全部 正确的 , 老的 小伙子 .

“没事的，老兄。”

[ai][woʊnt][let][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .
I won't let you go to sleep .
我 惯于 让 你 去 到 睡觉 .

我不会让你睡觉的。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɔ:k] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [gəʊz] [θru:] [ðə; ði][lɒg] .
You and I will talk while Mr . Kennedy goes through the log .
你 和 我 将要 讲话 尽管 先生 . 肯尼迪 去 通过 这 日志 .

肯尼迪先生查阅日志的时候，你我来聊聊。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] .
It won't take long .
它 惯于 拿 长的 .

不会花很长时间。

" ['meɪs(ə)n]['hændɪd][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] ['kenədi] .
" Mason handed the book to Kennedy .
" 石匠 递交 这 书 到 肯尼迪 .

梅森把书递给了肯尼迪。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][əˌpɒlə'dʒetɪk] .
He was almost apologetic .
他 曾是 几乎 道歉的 .

他几乎带着歉意。

" [ɪts] [ə; eɪ][streɪndʒ][lɒg] , [sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] — "
" It's a strange log , sir , It — "
" 它是 一个 奇怪的 日志 , 先生 , 它 — "

“先生，这是一根奇怪的木头，它——”

" [streɪndʒ] ?
" Strange ?
" 奇怪的 ?

“奇怪的?

" ['kenədi] [fraʊnd] .
" Kennedy frowned .
" 肯尼迪 皱眉 .

肯尼迪皱起了眉头。

[lɒgz] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][streɪndʒ] .
Logs had no right to be strange .
日志 有 不 正确的 到 是 奇怪的 .

日志不应该如此奇怪。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] — [ru:lz] ['steɪtɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ][lɒg][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] .
There were regulations — rules stating exactly how a log should be kept .
那里 是 法规 — 规则 声明 确切地 如何 一个 日志 应该 是 保留 .

当时有相关规定——明确规定了日志应该如何保存。

" [wel] [sɜ:(r)] , [ðə; ði] [læd] [ɪz] [jʌŋ] .
" Well sir , the lad is young .
" 出色地 先生 , 这 小伙子 是 年轻的 .

“先生，这孩子还年轻。”

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [trɪp] .
His first trip .
他的 第一的 旅行 .

他的第一次旅行。

[ai][dʒʌst] [ment] [ðeəz; ðəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][lɒg][ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] . "
I just meant there's perhaps a little more in the log than should appear there . "
我 只是 意思是 有 也许 一个 小的 更多的 在 这 日志 比 应该 出现 那里 . "

我的意思是，日志里可能包含了一些不应该出现的内容。

" [wiːl; wil] [siː] , " ['kenədi] [sed] .
" We'll see , " Kennedy said .
" 出色地 看 , " 肯尼迪 说 .

"我们拭目以待,"肯尼迪说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [frɒst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
There was a slight frost on his words .
那里 曾是 一个 轻微 霜 在 他的 字 .

他的话语中带着一丝冷漠。

[ɪf] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [nɒt] [tuː; tə] [get] [tuː]
If disciplinary measures were in the offing it would pay not to get too
如果 纪律处分 措施 是 在 这 离岸 它 会 支付 不是 到 得到 也
['kəʊzi] [wɪð] ['hɒləweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezɪdənt] .
cozy with Holloway and the Resident .
舒适 和 霍洛威 和 这 居民 .

如果即将采取纪律处分措施，最好不要与霍洛威和驻院医生走得太近。

['kenədi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɒg] .
Kennedy opened the log .
肯尼迪 打开 这 日志 .

肯尼迪打开了日志。

[ðə; ði] [fɜːst] ['entri] [wɒz; wəz] ['deɪtɪd] [dʒuːn] 3rd , [fɔːr] : - [piː] . [em] . [ɜːθ] [taɪm] .
The first entry was dated June 3rd , 4 : 10 p . m . Earth time .
这 第一的 入口 曾是 日期 六月 3rd , 4 : - p . 米 . 地球 时间 .

第一条记录的日期是6月3日下午4点10分（地球时间）。

['kenədi] [fraʊnd] .
Kennedy frowned .
肯尼迪 皱眉 .

肯尼迪皱起了眉头。

[pə'mɪsəb(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['slɒpi] , ['veri] ['slɒpi] .
Permissible of course , but sloppy , very sloppy .
允许的 的 课程 , 但 邋遢 , 非常 邋遢 .

当然可以，但是很马虎，非常马虎。

[ðə; ði] ['betə(r)] ['skɪpə(r)] [kəm'pjuːtɪd] [frɒm; frəm] [oʊ'raɪən] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [blɑːst] - [ɒf] .
The better skippers computed from Orion immediately after blast - off .
这 更好的 船长 计算 从 猎户座 立即地 后 爆炸 - 离开 .

优秀的船长在猎户座发射后立即进行计算。

['kenədi] [set] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] :
Kennedy set back and began to read :
肯尼迪 放 后退 和 开始 到 读 :

肯尼迪后退一步，开始阅读：

[dʒuːn] 3rd , [fɔːr] : - [piː] . [em] .
June 3rd , 4 : 10 p . m .
六月 3rd , 4 : - p . 米 .

6月3日，下午4:10

[wiː; wi] ['blɑːstɪd] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] .
We blasted at 2 : 18 p . m .
我们 炸毁 在 2 : - p . 米 .

我们下午2点18分进行了爆破。

[ə; eɪ] [gʊd] ['getəweɪ] .
A good getaway .
一个 好的 逃离 .

一次不错的度假之旅。

[kɔ:s] - . - [baɪ][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['æŋg(ə)l] .
Course 58 . 329 by the polar angle .
课程 - . - 经过 这 极性 角度 .

按极角计算航向 58.329。

[nəʊ][blɑ:st] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .
No blast sickness among the passengers .
不 爆炸 疾病 之中 这 乘客 .

乘客中无人出现爆炸晕动病。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld][hændz] .
They are old hands .
他们 是 老的 双手 .

他们都是经验丰富的老手。

[ai][pʊt][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [bɔ:d] ['ɪntu:][kən'trəʊl][æt; ət][θri:] : - [pi:] . [em] . [ai] [tʃekt] [ðə; ði] [tju:bz] .
I put the automatic board into control at 3 : 50 p . m . I checked the tubes .
我 放 这 自动的 木板 进入 控制 在 3 : - p . 米 . 我 已检查 这 管子 .

下午 3 点 50 分，我将自动控制板置于控制状态，并检查了管路。

['preʃəz] ['bælənst] [ænd; ənd]['i:kwəl] .
Pressures balanced and equal .
压力 均衡 和 平等的 .

压力平衡且相等。

[ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [kru:z] .
I don't like this cruise .
我 不 喜欢 这 巡航 .

我不喜欢这次邮轮旅行。

[ai][doʊnt][laɪk]['mɜ:rdoʊ] .
I don't like Murdo .
我 不 喜欢 默多 .

我不喜欢默多。

[hi:z] [ə; eɪ] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [slɒb] .
He's a domineering slob .
他是 一个 盛气凌人 邋遢鬼 .

他是个专横跋扈的邋遢鬼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)] , [wel] — ['ki:blər] [ɪz][æn; ən][ˌælkə'hɒlɪk] , - [æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] [ˌɒpə'tju:nɪst] .
The other four , well — Keebler is an alcoholic , Kelvey an empty - headed opportunist .
这 其他 四 , 出色地 — 奇宝 是 一个 酗酒者 , - 一个 空的 - 标题 机会主义者 .

至于其他四个人嘛——基布勒是个酒鬼，凯尔维是个头脑空空的机会主义者。

[ai][doʊnt] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪk][ðem; ðəm] .
I don't particularly dislike them .
我 不 特别 不喜欢 他们 .

我并不特别讨厌他们。

['ðer] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wɜ:θləs] [peə(r)] [hu:] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [fɔ:n] [ɒn]['mɜ:rdoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] [ðæn; ðən] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
They're just a worthless pair who would rather fawn on Murdo and take his insults than work for a living .
它们是 只是 一个 毫无价值 一对 WHO 会 相当 讨好 在 默多 和 拿 他的 侮辱 比 工作 为了 一个 活的 .

他们是一对毫无价值的家伙，宁愿讨好默多，忍受他的侮辱，也不愿努力工作谋生。

[ðə; ði] [tuː] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [jʌŋ] .
The two wives are both young .
这 二 妻子们 是 两个都 年轻的 .

两位妻子都很年轻。

['mɑːθə] ['kiːblər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɒdi] .
Martha Keebler has a child's mind in a woman's body .
玛莎 奇宝 有 一个 孩子的 头脑 在 一个 女性的 身体 .

玛莎·基布勒有着女人的身体，却有着孩子的心智。

[dʒeɪn] - [ɪz] [æn; ən] [ˌəʊvə'sekst] [wɪtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'diːsnt] [ɪk'spəʊʒə(r)] ['kɒmpleks] .
Jane Kelvey is an oversexed witch with an indecent exposure complex .
简 - 是 一个 性欲过强 巫婆 和 一个 不雅 接触 复杂的 .

简·凯尔维是一个性欲过强的女巫，有猥亵暴露情结。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I may have trouble with her .
我 可能 有 麻烦 和 她 .

我可能和她会有矛盾。

[ɔːl'redi] [ʃiːz] [pə'reid] [ə'raʊnd] [ɪn] ['skɪmpi] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɑː] .
Already she's parading around in skimpy shorts and a bra .
已经 她是 游行 大约 在 简陋 短裤 和 一个 胸罩 .

她现在已经穿着性感短裤和胸罩到处招摇了。

['evɪdəntli] ['mɜːrdoʊ] ['dʌznt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
Evidently Murdo doesn't care for women .
显然 默多 不 关心 为了 女性 .

显然，默多对女性不感兴趣。

[hiː; hi] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He pays no attention to her .
他 支付 不 注意力 到 她 .

他根本不理她。

['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] .
Money and power are his dish .
钱 和 力量 是 他的 盘子 .

金钱和权力是他最看重的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['restləsnəs] .
And a terrible restlessness .
和 一个 糟糕的 躁动不安 .

还有一种难以忍受的躁动不安。

['melədi] ['beɪbi] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] —
Melody baby — I wish you were here —
旋律 婴儿 — 我 希望 你 是 这里 —

旋律宝贝——我希望你在这里——

[dʒuːn] 4th , [θriː] : - [piː] . [em] .
June 4th , 3 : 00 p . m .
六月 4th , 3 : - p . 米 .

6月4日下午3点

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɜːrdoʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪli] [kruːz] .
I had a talk with Murdo about this silly cruise .
我 有 一个 讲话 和 默多 关于 这 愚蠢的 巡航 .

我和默多谈了谈这次荒唐的游轮之旅。

[traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm] ['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [sens] .
Tried to swing him onto something that makes a little more sense .
尝试 到 摇摆 他 到 某物 那 制作 一个 小的 更多的 感觉 .

试图让他接受一些更有意义的事情。

['plu:təʊ] , ['vi:nəs] , ['gænimi:d] — [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [aɪm][fə'mɪliə(r)] [wɪð] .
Pluto , Venus , Ganymede — some hunting ground I'm familiar with .
冥王星 , 金星 , 木卫三 — 一些 打猎 地面 我是 熟悉的 和 .

冥王星、金星、木卫三——这些地方我都比较熟悉。

[nəʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['krɒsɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [snɔ:t] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .
Even a suggestion and he thinks you're crossing him and snorts like a bull :
甚至 一个 建议 和 他 思考 你是 过境 他 和 哼声 喜欢 一个 公牛 .

即使你提出一个建议，他也会认为你在冒犯他，像公牛一样哼哼唧唧。

[stɪl] [dɪ'mɑ:ndz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [bɪg] [geɪm] [praul] [ɪn] [speɪs] .
Still demands to go to this place where big game prowls in space .
仍然 需求 到 去 到 这 地方 在哪里 大的 游戏 潜行 在 空间 .

仍然渴望前往这个大型猎物在太空中出没的地方。

[weə(r)] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['lepədz] [ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [flai] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:ts] .
Where elephants and leopards and snakes and anything you can name fly around your ship and look in your ports .
在哪里 大象 和 豹子 和 蛇 和 任何事物 你 能 姓名 飞 大约 你的 船 和 看 在 你的 端口 .

大象、豹子、蛇以及你能想到的任何动物都会在你的船周围飞来飞去，在你的港口里四处张望。

[weə(r)] [ju:; jʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [speɪs] [su:ts] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
Where you do your hunting in space suits right out in the void .
在哪里 你 做 你的 打猎 在 空间 西装 正确的 出去 在 这 空白 .

你穿着宇航服，在茫茫宇宙中进行狩猎。

[waɪ] [ɪn] [hel] [dɪd][ai] [fɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪdiəsi] ?
Why in hell did I fall for this idiocy ?
为什么 在 地狱 做过 我 落下 为了 这 白痴 ?

我到底是怎么落入这种蠢事的圈套的?

[ges] [ai][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
Guess I just didn't care .
猜测 我 只是 没有 关心 .

我大概就是不在乎吧。

['meɪbi] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kru:z] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [kɪld] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Maybe I thought it was a good idea because it sounded like a cruise you could get killed on without much trouble .
或许 我 想法 它 曾是 一个 好的 主意 因为 它 听起来 喜欢 一个 巡航 你 可以 得到 被杀 在 没有 很多 麻烦 .

也许我当时觉得这是个好主意，因为它听起来像是那种可以轻松丧命的游轮之旅。

[nəʊ] — [ai] ['ʃudnt] [seɪ] [ðæt] .
No — I shouldn't say that .
不 — 我 不应该 说 那 .

不——我不该这么说。

['melədi] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
Melody wouldn't like me to say it .
旋律 不会 喜欢 我 到 说 它 .

梅洛迪不会喜欢我这么说的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] — [səʊ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] .
She was so wonderful — so level - headed .
她 曾是 所以 精彩的 — 所以 等级 - 标题 .

她真是太棒了——非常冷静沉着。

[haʊ] [rɒŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
How wrong they all were about us .
如何 错误的 他们 全部 是 关于 我们 .

他们对我们的看法都错了。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
About her .
关于 她 .

关于她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai] [ges] .
Because she was so beautiful , I guess .
因为 她 曾是 所以 美丽的 , 我 猜测 .

我想是因为她太漂亮了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][aɪ'd] ['mærid] [æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [bets] [ə'mʌŋ]
I tried to tell them I'd married an angel and they took bets among
我 尝试 到 告诉 他们 ID 已婚 一个 天使 和 他们 采取 赌注 之中
[ðəm'selvz] [ɒn] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] .
themselves on how long it would last .
他们自己 在 如何 长的 它 会 最后的 .

我试着告诉他们我娶了个天使，他们就私下打赌我们的婚姻能维持多久。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fər'evə(r)] .
The answer to that would have been forever .
这 回答 到 那 会 有 到过 永远 .

答案是永远。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] .
It still is .
它 仍然 是 .

依然如此。

[aɪv] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
I've lost so much and learned so much in such a very short time .
我已经丢失的 所以 很多 和 学习 所以 很多 在 这样的 一个 非常 短的 时间 .

我在如此短的时间内失去了很多，也学到了很多。

[ðə; ði] [hel] [wɪð] ['mɜːrdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['pʌpits] .
The hell with Murdo and his four puppets .
这 地狱 和 默多 和 他的 四 木偶 .

去他妈的默多和他的四个傀儡。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
I'll take them out and bring them back .
患病的 拿 他们 出去 和 带来 他们 后退 .

我会把它们拿出来再带回来。

[ðen] [aɪl] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ai][woʊnt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
Then I'll go somewhere alone and I won't come back at all .
然后 患病的 去 某处 独自的 和 我 惯于 来 后退 在 全部 .

然后我会独自一人去某个地方，再也不会回来了。

['melədi] .
Melody .
旋律 .

旋律。

[kɔːs] - . - [baɪ][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['æŋg(ə)l] .
Course 28 . 493 by the polar angle .
课程 - . - 经过 这 极性 角度 .

航向 28.493，极角为 28.493。

[went] [θruː] [smɔːl] ['æstərɔɪd] [fiːld] . . . .
Went through small asteroid field . . . .
去 通过 小的 小行星 场地 . . . .

穿过了一小片小行星带……

[ɛnədi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] .
ennedy looked up sharply .
恩尼迪 看起来 向上 尖锐地 .

恩尼迪猛地抬起头。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ðɪs] [lɒg][ɪz] [ˌʌnək'septəbl] .
" This log is unacceptable .
" 这 日志 是 不可接受 .

"这条日志是不可接受的。"

" ['hɒləweɪ] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæŋk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] " [ˌʌnək'septəbl] ? "
" Holloway was pacing the floor , his eyes blank and terrible " Unacceptable ? "
" 霍洛威 曾是 踱步 这 地面 , 他的 眼睛 空白的 和 糟糕的 " 不可接受 ? "

霍洛威在房间里踱来踱去，眼神空洞而可怕。"无法接受吗？"

" [kɔːs] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['twenti] - [fɔː(r)]['aʊə(r)]['pɪəriəd] .
" Course and position should be noted within each twenty - four hour period .
" 课程 和 位置 应该 是 著名的 之内 每个 二十 - 四 小时 时期 .

"应记录每二十四小时内的航向和位置。

[juː; jʊ] [mɪst] [dʒuːn] 5th [ɪn'taɪəli] .
You missed June 5th entirely .
你 错过 六月 5th 完全 .

你完全错过了6月5日。

[juː; jʊ] — " ['kenədi] [liːft] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
You — " Kennedy leafed through the pages .
你 — " 肯尼迪 有叶子的 通过 这 页面 .

你——"肯尼迪翻阅着书页。

" [waɪ] [æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ] [mɪst] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪz] [ɪn] ['siːkwəns] ! "
" Why at times you missed three and four days in sequence ! "
" 为什么 在 时代 你 错过 三 和 四 天 在 顺序 ! "

"为什么有时候你会连续三天、四天都缺席！"

" ['sʌmtaɪmz] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .
" Sometimes I didn't have time to write .
" 有时 我 没有 有 时间 到 写 .

"有时候我没有时间写作。"

" ['meɪs(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
" Mason tried to hide his disgust .
" 石匠 尝试 到 隐藏 他的 厌恶 .

梅森试图掩饰自己的厌恶之情。

[haʊ] [dɪd] [men] [laɪk] ['kenədi] [get]['ɪntuː] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
How did men like Kennedy get into positions they weren't fitted for ?
如何 做过 男人 喜欢 肯尼迪 得到 进入 职位 他们 不是 适配 为了 ?

像肯尼迪这样的人是如何进入他们并不适合的职位的？

[ðə; ði] [æs] !
The ass !
这 屁股 !

蠢货!

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [siː] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ?
Couldn't he see this man was suffering ?
不能 他 看 这 男人 曾是 痛苦 ?

难道他看不出这个人正在受苦吗?

['meɪs(ə)n] [sed] , " [waɪ] [nɒt] [rɪ'zɜːv] ['kɒment] [ʌn'tɪl] [juːv] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . ['kenədi] ?
Mason said , " Why not reserve comment until you've finished , Mr . Kennedy ?
石匠 说 , " 为什么 不是 预订 评论 直到 你已经 完成的 , 先生 . 肯尼迪 ?

梅森说:“肯尼迪先生,为什么不等你说完再发表评论呢? ”

" ['kɛnɪdiz] [aɪz] ['waɪdnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] [təʊn] [ɒv; əv] ['meɪsənz] [vɔɪs] .
" Kennedy's eyes widened at the sharp tone of Mason's voice .
" 肯尼迪的 眼睛 扩大 在 这 锋利的 语气 的 石匠的 嗓音 .

听到梅森尖锐的语气,肯尼迪的眼睛睁大了。

['riːəli] .
Really .
真的 .

真的。

[wen] ['rezɪdənts] [stɑːt] [dɪk'tet] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnər] — ['kenədi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɪn] ['meɪsənz] [feɪs] .
When residents start dictating to Examiners — Kennedy saw the stiffness in Mason's face .
什么时候 居民 开始 口述 到 考官 — 肯尼迪 锯 这 刚性 在 石匠的 脸 .

当居民们开始向《观察家报》汇报时——肯尼迪看到了梅森脸上的僵硬表情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
And something more .
和 某物 更多的 .

还有更多。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] :
He went quickly back to his reading :
他 去 迅速地 后退 到 他的 阅读 :

他很快又埋头读书了:

[dʒuːn] [sɪks] , [wʌn] : - [piː] . [em] .
June 6 , 1 : 00 p . m .
六月 6 , 1 : - p . 米 .

6月6日下午1点

[ai] [tɔːkt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wɪð] ['mɜːrdoʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fuːl] [kruːz] .
I talked some more with Murdo about this fool cruise .
我 谈话 一些 更多的 和 默多 关于 这 傻子 巡航 .

我和默多又聊了一会儿关于这个愚蠢的游轮之旅。

[hiː; hi] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] — [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['ɪdiət] [ɪn] ['pærɪs] .
He got wind of our destination — wherever it is — from some rich idiot in Paris .
他 得到 风 的 我们的 目的地 — 无论 它 是 — 从 一些 富有的 笨蛋 在 巴黎 .

他从巴黎某个有钱的傻瓜那里得知了我们的目的地——不管它在哪里。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][juːz]['ɪdiət] ['fɪɡərətɪvli] .
And I don't use idiot figuratively .
和 我 不 使用 笨蛋 比喻意义上 .

我不会用"白痴"这个词来做比喻。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [nʌt] [haʊs] — [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ɒv; əv]['idiəts] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] .
His informant was in some kind of a private nut house — an exclusive insane asylum of idiots with lots of money — and he had lucid intervals .
他的 线人 曾是 在 一些 种类 的 一个 私人的 坚果 房子 — 一个 独家的 疯狂的 庇护所 的 白痴 和 很多 的 钱 — 和 他 有 清醒的 间隔 .

他的线人被关在某种私人精神病院里——一个专门收容有钱白痴的高级精神病院——而且他时而神志清醒。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [hiː; hi][təʊld]['mɜːrdoʊ] [weə(r)] [id] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
At one of these times he told Murdo where he'd been and what had happened .
在 一 的 这些 时代 他 讲述 默多 在哪里 他会 到过 和 什么 有 发生 .

其中一次，他告诉默多他去了哪里，发生了什么事。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɜːrdoʊ] [bɪ'liːvz] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
I don't think Murdo believes all of it but he wants to see for himself .
我 不 思考 默多 相信 全部 的 它 但 他 想要 到 看 为了 他自己 .

我认为默多并不完全相信这一切，但他想亲眼看看。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['tʃeɪsɪŋ] ['mitɪərˌaɪt] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Well , if he wants to spend his money chasing meteorites it's his business .
出色地 , 如果 他 想要 到 花费 他的 钱 追逐 陨石 它是 他的 商业 .

如果他想把钱花在追逐陨石上，那是他的事。

['kiːblər] [ɡɒt] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][ɡəʊt] .
Keebler got drunk as a goat .
奇宝 得到 醉 作为 一个 山羊 .

Keebler喝得像只山羊一样醉。

[stræpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .
Strapped him in his bunk and left him there .
绑带 他 在 他的 假寐 和 左边 他 那里 .

把他绑在铺位上，然后就走了。

['mɜːrdoʊ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɡʌnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kiːblər] .
Murdo spent a few hours explaining guns to Mrs . Keebler .
默多 花费 一个 很少 小时 解释 枪支 到 太太 . 奇宝 .

默多花了几个小时向基布勒太太讲解枪支。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][in'dʒɔi][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
I think he enjoys the look of wonder on her face .
我 思考 他 享受 这 看 的 想知道 在 她 脸 .

我想他很享受她脸上那种惊奇的表情。

[meɪks] [hɪm] [fiːl] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] - .
Makes him feel very superior knowledgewise .
制作 他 感觉 非常 优越的 - .

这让他觉得自己知识渊博，非常优越。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][dʒʌst] [bɪlt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ʃiːz] [kən'sɜːnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɡriːk] .
Her face is just built that way and so far as she's concerned he could be talking Greek .
她 脸 是 只是 建造 那 方式 和 所以 远的 作为 她是 担心的 他 可以 是 说 希腊语 .

她天生就是那样的脸，在她看来，他说的哪怕是希腊语都一样。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
He thinks she's very beautiful .
他 思考 她是 非常 美丽的 .

他觉得她非常漂亮。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] ['mɛlədiz] ['pɪktʃə(r)] ?
I wonder if he ever saw Melody's picture ?
我 想知道 如果 他 曾经 锯 旋律的 图片 ?

我想知道他是否看过梅洛迪的照片?

[kɔːs] - . - [baɪ][ðə; ði][oʊ'raɪən]['æŋg(ə)l] .
Course 36 . 829 by the Orion angle .
课程 - . - 经过 这 猎户座 角度 .

航向 36.829，以猎户座角为基准。

[ɔːl] [klɪə(r)] .
All clear .
全部 清除 .

一切正常。

[dʒuːn] 9th , [wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] .
June 9th , 1 : 00 a . m .
六月 9th , 1 : - 一个 . 米 .

6月9日凌晨1点

[kɔːs] - . - [baɪ][ðə; ði][oʊ'raɪən]['æŋg(ə)l] .
Course 36 . 841 by the Orion angle .
课程 - . - 经过 这 猎户座 角度 .

航向 36.841，以猎户座角为基准。

[smɔːl] ['æstərɔidz] .
Small asteroids .
小的 小行星 .

小型小行星。

[dʒeɪn] - [ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['stɑːtɪd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] .
Jane Kelvey is bored and has started taking it out on me .
简 - 是 无聊的 和 有 开始 采取 它 出去 在 我 .

简·凯尔维感到无聊，开始拿我出气。

[wen] [ai] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] .
When I passed her door it was open .
什么时候 我 通过了 她 门 它 曾是 打开 .

我路过她家门口时，门是开着的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [bæθ.bɑːθ] , [stɑːk] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
She was taking a sponge bath , stark naked in the middle of the cabin .
她 曾是 采取 一个 海绵 洗澡 , 斯塔克 裸 在 这 中间 的 这 舱 .

她一丝不挂地在小木屋中央用海绵擦身。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [bæd][dʒɒb][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['flʌstəd] ,
She turned around to face me and did a very bad job of acting flustered ,
她 转向 大约 到 脸 我 和 做过 一个 非常 坏的 工作 的 表演 慌乱 ,

她转过身来面对我，装出一副慌乱的样子，但演得非常拙劣。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [spʌndʒ] !
trying to cover herself up with a small sponge !
尝试 到 覆盖 她自己 向上 和 一个 小的 海绵 !

她试图用一块小海绵遮住自己!

[haʊ] [kruːd] [kæn; kən][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [get] ?
How crude can a female get ?
如何 原油 能 一个 女性 得到 ?

女人能有多粗俗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][aɪ'd] [kʌm] [ɪn] .
She was hoping I'd come in .
她 曾是 希望 ID 来 在 .

她希望我能进去。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][slæp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
If I had it would have been to slap her face .
如果 我 有 它 会 有 到过 到 拍击 她 脸 .

如果我有那个冲动，我一定会扇她耳光。

[ai][gɒt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
I got away as fast as I could .
我 得到 离开 作为 快速地 作为 我 可以 .

我以最快的速度逃走了。

[dʒuːn] 10th , ['sɛvən][piː] . [em] .
June 10th , 7 p . m .
六月 10th , 7 p . 米 .

6月10日晚上7点

[kɔːs] - . - [baɪ][ðə; ði][oʊ'raɪən]['æŋg(ə)l] .
Course 41 . 864 by the Orion angle .
课程 - . - 经过 这 猎户座 角度 .

航向 41.864，以猎户座角为基准。

[brʌʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æstərɔɪd] .
Brushed a small asteroid .
刷过 一个 小的 小行星 .

擦过一颗小行星。

[aɪv] [biːn] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [rɒŋ] .
I've been noting the time wrong .
我已经 到过 注意到 这 时间 错误的 .

我一直以来都记错了时间。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪgəd] [ɒn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] - ['aʊə(r)]['saɪk(ə)l] .
It should be figured on a twenty - four - hour cycle .
它 应该 是 想 在 一个 二十 - 四 - 小时 循环 .

应该按二十四小时周期计算。

['mɪdnaɪt] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Midnight to midnight , the hell with it .
午夜 到 午夜 , 这 地狱 和 它 .

从午夜到午夜，管它呢。

[hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] ['mɜːrdoʊ] .
Had a fight with Murdo .
有 一个 斗争 和 默多 .

和默多打了一架。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
He wanted to take over the ship .
他 通缉 到 拿 超过 这 船 .

他想接管这艘船。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , " [lets] [get][sʌm; səm] [spiːd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [slɒp] ['bʌkɪt] .
His words were , " Let's get some speed out of this slop bucket .
他的 字 是 , " 我们来吧 得到 一些 速度 出去 的 这 邋遢 桶 .

他说：“让我们从这桶泔水里榨出点速度来。”

" [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ai][wɒz; wəz] ['kæptɪn] .
" I reminded him I was Captain .
" 我 提醒 他 我 曾是 队长 .

我提醒他我是船长。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] .
He reminded me he was footing the bills .
他 提醒 我 他 曾是 立足点 这 账单 .

他提醒我，所有费用都由他承担。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːz] ?
I asked him how he would like to be locked in his cabin for the remainder of the cruise ?
我 问 他 如何 他 会 喜欢 到 是 已锁定 在 他的 舱 为了 这 余 的 这 巡航 ?

我问他，如果接下来的航程他都被锁在船舱里，他愿意待多久?

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ai] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kwaiətid] [daʊn] .
He didn't say , but I guess he wouldn't have liked it because he quieted down .
他 没有 说 , 但 我 猜测 他 不会 有 喜欢 它 因为 他 安静 向下 .

他没说，但我猜他不喜欢这样，因为他安静了下来。

['kiːblər] [hæz; həz] [biːn] ['kwaɪətli] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [deɪz] .
Keebler has been quietly drunk for the last two days .
奇宝 有 到过 悄悄 醉 为了 这 最后的 二 天 .

Keebler 这两天一直默默地喝醉了。

['lʌki] ['kiːblər] .
Lucky Keebler .
幸运的 奇宝 .

幸运的奇宝。

[dʒuːn] 13th , - ['aʊəz] .
June 13th , 18 hours .
六月 13th , - 小时 .

6月13日，18小时。

[kɔːs] - . - [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːgəʊ] ['æŋg(ə)l] .
Course 26 . 932 by the Virgo angle .
课程 - . - 经过 这 处女座 角度 .

航向 26.932，以处女座角度为基准。

[went] [fɔː(r)] [dɪ'griːz] [ɒf] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [smɔːl] ['plænɪˌtɔɪd] .
Went four degrees off course to avoid small planetoid .
去 四 学位 离开 课程 到 避免 小的 行星体 .

为了避开小行星，偏离航线四度。

[dʒeɪn] - [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
Jane Kelvey came to my cabin an hour ago .
简 - 来了 到 我的 舱 一个 小时 前 .

简·凯尔维一个小时前来到了我的小屋。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
The rest were asleep .
这 休息 是 睡着了 .

其余的人都睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
She wore a blue dressing gown with nothing under it .
她 穿着 一个 蓝色的 敷料 袍 和 没有什么 在下面 它 .

她穿着一件蓝色睡袍，里面什么都没穿。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [daʊn] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [keɪs] [ðeəz; ðəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['kɪkbæk] [ɔːl'ðəʊ] [ai]
I want to set down what happened in case there's ever a kickback although I
我 想 到 放 向下 什么 发生 在 案件 有 曾经 一个 回扣 虽然 我
[doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
don't think there ever will be .
不 思考 那里 曾经 将要 是 .

我想把事情经过记录下来，以防将来出现报复行为，虽然我认为永远不会出现。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
I was sitting in a chair and she came up behind me and it was
我 曾是 坐着 在 一个 椅子 和 她 来了 向上 在后面 我 和 它 曾是
['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] [fɜːst] .
very unfortunate because I saw the blue dressing gown first .
非常 不幸 因为 我 锯 这 蓝色的 敷料 袍 第一的 .

我当时正坐在椅子上，她从我身后走过来，很不幸，因为我先看到了她穿的蓝色睡袍。

[baɪ] [ʃɪə(r)] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['melədi] [wɔː(r)] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] .
By sheer chance it was almost exactly like the one Melody wore that first night .
经过 透明 机会 它 曾是 几乎 确切地 喜欢 这 一 旋律 穿着 那 第一的 夜晚 .

纯属巧合，这件衣服几乎和梅洛迪第一晚穿的那件一模一样。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['melədi] .
I was thinking of Melody .
我 曾是 思维 的 旋律 .

我当时在想梅洛迪。

['melədi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] .
Melody was all around me and inside me .
旋律 曾是 全部 大约 我 和 里面 我 .

旋律萦绕着我，也萦绕在我的心头。

[ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [rɪ'grets] .
In my mind , in my heart , in all my aching regrets .
在 我的 头脑 , 在 我的 心 , 在 全部 我的 疼痛 遗憾 .

在我的脑海里，在我的心里，在我所有痛苦的悔恨中。

[səʊ] [wen] [ðæt] ['dresɪŋ] [gaʊn] [brʌʃt] [ˌem 'iː] ,
So when that dressing gown brushed me ,
所以 什么时候 那 敷料 袍 刷过 我 ,

所以当那件睡袍拂过我的身体时，

['sʌmθɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [dʒeɪn] - [ɪn] [maɪ]
something electric happened inside and I got up and took Jane Kelvey in my
某物 电的 发生 里面 和 我 得到 向上 和 采取 简 - 在 我的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

我内心仿佛被电流击中，起身将简·凯尔维抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [gaʊn]
It wasn't more than three or four seconds but in that time the gown
它 不是 更多的 比 三 或者 四 秒 但 在 那 时间 这 袍
[hæd; həd] [biːn] [brʌʃt] [ə'saɪd] .
had been brushed aside .
有 到过 刷过 旁边 .

时间不过三四秒钟，但就在这短短的时间里，长袍就被拂到了一边。

[ðen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
Then I came to my senses and pushed her away .
然后 我 来了 到 我的 感官 和 推动 她 离开 .

然后我清醒过来，把她推开了。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn] [steɪd] ['pɑːtɪd] .
The dressing gown stayed parted .
这 敷料 袍 入住 分手了 .

睡袍敞开着。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [kən'fjuːzd] .
She stepped back , confused .
她 步 后退 , 使困惑 .

她后退了一步，一脸困惑。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
She said , " What's the matter ?
她 说 , " 是什么 这 事情 ?

她说："怎么了？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skeəd] ? "
Are you scared ? "
是 你 害怕的 ? "

你害怕吗?

" [aɪm] [dɪs'gʌstɪd] .
" I'm disgusted .
" 我是 厌恶 .

我感到恶心。

['bʌt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] .
Button your gown .
按钮 你的 袍 .

把礼服扣子扣好。

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! "
Get out of here ! "
得到 出去 的 这里 ! "

滚出去!

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" What are you ?
" 什么 是 你 ?

"你是做什么的?

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃəz] [ai] [həʊp] — [huː] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [waɪf] . "
Not one of those noble creatures I hope — who wouldn't touch a man's wife . "
不是 一 的 那些 高贵 生物 我 希望 — WHO 不会 触碰 一个 男人的 妻子 . "

我希望他不是那种高尚的人——那种人绝不会碰别人的妻子。

" [ai] [sed] [get] [aʊt] !
" I said get out !
" 我 说 得到 出去 !

我说滚出去!

[ai] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːdləs] . "
I wouldn't touch you regardless . "
我 不会 触碰 你 不管 . "

就算这样我也不会碰你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][dɪd] . "
" But you just did . "
" 但 你 只是 做过 . "

但你刚才确实这么做了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
" It was a mistake .
" 它 曾是 一个 错误 .

"那是个错误。"

[ai] — "
I — "
我 — "

我-"

" [lʊk] — [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] .
" Look — I'm a woman .
" 看 — 我是 一个 女士 .

"你看——我是个女人。"

[jʊr; jər][ə; eɪ][mæn] — [ai] [θɪŋk] .
You're a man — I think .
你是 一个 男人 — 我 思考 .

我想，你是个男人。

[wɪr] [ə'ləʊn][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [ʃɔːt] .
We're alone in space and life is short .
是 独自的 在 空间 和 生活 是 短的 .

我们是宇宙中唯一的幸存者，生命短暂。

[lets] [hæv; həv][fʌn][ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Let's have fun and then forget about it .
我们来吧 有 乐趣 和 然后 忘记 关于 它 .

让我们尽情玩乐，然后把这件事忘掉吧。

" [ai] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] .
" I slapped her across the mouth .
" 我 被掌掴 她 穿过 这 嘴 .

我打了她一巴掌。

[ə; eɪ]['skɪpə(r)][kæn; kən][biː; bi]['dʒeɪld][fɔː(r); fə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['straɪkɪŋ][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
A skipper can be jailed for life for striking a passenger .
一个 船长 能 是 入狱 为了 生活 为了 引人注目 一个 乘客 .

船长殴打乘客可被判处终身监禁。

['iːv(ə)n] [wɪð] [kɔːz] .
Even with cause .
甚至 和 原因 .

即使有理由。

[bʌt; bət][ai] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][aɪm] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɒg] . . . .
But I slapped her and I'm setting it down in the log . . . .
但 我 被掌掴 她 和 我是 环境 它 向下 在 这 日志 . . . .

但我打了她一巴掌，我把这件事记在日志里了……

[ɛnədi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
ennedy looked up from his reading .
恩尼迪 看起来 向上 从 他的 阅读 .

恩尼迪从阅读中抬起头来。

" [dʒeɪn] - — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ded] [wʌn] ?
" Jane Kelvey — she is the dead one ?
" 简 - — 她 是 这 死的 一 ?

"简·凯尔维——她是死去的那个人吗？"

" ['meɪs(ə)n] [n'ɒdɪd] .
" Mason nodded .
" 石匠 点头 .

梅森点了点头。

['kenədi] [lʊkt] [æt; ət] ['hɒləweɪ] [wɪð] [mɑːkt] [sɪ'verəti] .
Kennedy looked at Holloway with marked severity .
肯尼迪 看起来 在 霍洛威 和 标记 严重性 .

肯尼迪神情严厉地看着霍洛威。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Are you sure you only slapped her ?
" 是 你 当然 你 仅有的 被掌掴 她 ?

你确定你只打了她一巴掌吗?

" ['meɪs(ə)n][ɪk'spləʊdɪd] .
" Mason exploded .
" 石匠 爆炸了 .

梅森爆发了。

" [gʊd] [gɒd] , [mæn] .
" Good God , man .
" 好的 上帝 , 男人 .

我的天啊，老兄。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] ?
Did you see the body ?
做过 你 看 这 身体 ?

你看到尸体了吗?

[jʊr; jər] [nɒt] [im'plai] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
You're not implying he did that to her , are you ? "
你是 不是 暗示 他 做过 那 到 她 , 是 你 ? "

你不是暗示他那样对待她吧?

" [aɪm][nɒt] [im'plai] ['eniθɪŋ] , " ['kenədi] [sed] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['grɪmnəs] [ðæt] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['meɪs(ə)n] .
" I'm not implying anything , " Kennedy said within a restrained grimness that infuriated Mason .
" 我是 不是 暗示 任何事物 , " 肯尼迪 说 之内 一个 克制 阴郁 那 愤怒的 石匠 .

“我没有暗示什么，”肯尼迪用一种克制的严肃语气说道，这让梅森非常恼火。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][lɒg] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [stɑːt] ['pɑːsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ?
" Why don't you finish the log before you start passing judgment ?
" 为什么 不 你 结束 这 日志 前 你 开始 通过 判断 ?

“为什么不先把日志看完再妄下判断呢? ”

" ['kenədi] [liːft] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
" Kennedy leafed through the pages .
" 肯尼迪 有叶子的 通过 这 页面 .

肯尼迪翻阅着书页。

" [ai] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" I — wait a minute !
" 我 — 等待 一个 分钟 !

“我——等等! ”

[ðɪs] [lɒg] ['dʌznt] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kruːz] !
This log doesn't cover the whole cruise !
这 日志 不 覆盖 这 所有的 巡航 !

这份日志并没有涵盖整个航程!

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ! "
It breaks off in the middle of a sentence ! "
它 休息 离开 在 这 中间 的 一个 句子 ! "

句子说到一半就断了!

" [riːd] [wʌts] [ðeə(r)] , [mæn] !
" Read what's there , man !
" 读 是什么 那里 , 男人 !

“看看上面写了什么，伙计! ”

[riːd] [wʌts] [ðeə(r)] . "
Read what's there . "
读 是什么 那里 . "

看看上面写了些什么。

" ['veri] ['sɪəriəs] — ['veri] ['sɪəriəs] , " ['kenədi] ['mʌtə] .
" Very serious — very serious , " Kennedy muttered .
" 非常 严肃的 — 非常 严肃的 , " 肯尼迪 低声说道 .

“非常严重——非常严重，”肯尼迪低声说道。

" [nɒt] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ][lɒg] .
" Not completing a log .
" 不是 完成 一个 日志 .

未完成日志记录。

[nəʊ]['laɪs(ə)ns][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [ðɪs] [mæn] .
No license should have been issued this man .
不 执照 应该 有 到过 发布 这 男人 .

这个人根本不应该获得任何驾驶执照。

[læks] !
Lax !
松弛 !

松懈！

['veri] [læks] .
Very lax .
非常 松散 .

非常宽松。

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð]
" He sat back to make himself more comfortable and prepared to go on with
" 他 卫星 后退 到 制作 他自己 更多的 舒服的 和 准备 到 去 在 和
[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
his reading .
他的 阅读 .

他向后靠了靠，让自己更舒服些，准备继续阅读。

[dʒuːn] 30th — [θriː] ['aʊəz]
June 30th — 3 hours
六月 30th — 3 小时

6月30日——3小时

[kɔːs] - . - [baɪ][ðə; ði]['vɜːgəʊ]['æŋg(ə)l] .
Course 29 . 341 by the Virgo angle .
课程 - . - 经过 这 处女座 角度 .

航向 29.341，以处女座角度为准。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːs] .
I think that's the course .
我 思考 那就是 这 课程 .

我想这就是课程内容。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] ['fʌni] .
The instruments are acting funny .
这 仪器 是 表演 有趣的 .

这些仪器出问题了。

[ɪn][fækt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
In fact a lot of things seem to be wrong .
在 事实 一个 很多 的 事物 似乎 到 是 错误的 .

事实上，很多事情似乎都出了问题。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɑːrnt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [ˌeni'mɔː(r)] .
Some of the constellations aren't in the right places anymore .
一些 的 这 星座 不是 在 这 正确的 地方 不再 .

有些星座的位置已经不对了。

[ai][bɪ'gæn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]['mɜːrdoʊ] .
I began noticing these things a couple of days ago and spoke to Murdo .
我 开始 注意到 这些 事物 一个 夫妻 的 天 前 和 辐 到 默多 .

我几天前开始注意到这些事情，并和默多谈了这件事。

[ai] [sə'dʒestid] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] .
I suggested we turn back .
我 建议 我们 转动 后退 .

我建议我们返回。

[ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['skɪpə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)]
I told him it was my duty as a skipper to look out for the welfare
我 讲述 他 它 曾是 我的 责任 作为 一个 船长 到 看 出去 为了 这 福利
[ɒv; əv][maɪ] ['pæsndʒər] .
of my passengers .
的 我的 乘客 .

我告诉他，作为船长，我的职责是照顾乘客的福祉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [nɒt] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪf] ['vaɪt(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .
And that included not continuing if vital instruments showed signs of failure .
和 那 包括 不是 继续 如果必不可少的 仪器 显示 标志 的 失败 .

如果关键仪器出现故障迹象，则不得继续进行手术。

[hiː; hi] [sniə] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] ['hʌntə(r)] ,
He sneered at me and said , " I thought you were a big game hunter ,
他 冷笑 在 我 和 说 , " 我 想法 你 是 一个 大的 游戏 猎人 ,
['hɒləweɪ] ?
Holloway ?
霍洛威 ?

他冷笑着对我说：“我还以为你是个大型猎物猎人呢，霍洛威？”

" [ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] ['hʌntɪd] [bɪg] [geɪm] — [jes] .
" I told him I'd hunted big game — yes .
" 我 讲述 他 ID 猎杀 大的 游戏 — 是的 .

“我告诉他我猎杀过大型猎物——是的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" It doesn't sound like it .
" 它 不 声音 喜欢 它 .

听起来不像。

[juː; jʊ][saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd][əʊld]['wʊmən] .
You sound like a timid old woman .
你 声音 喜欢 一个 胆小 老的 女士 .

你听起来像个胆小的老太太。

[səʊ] [juːv] [meɪd] [sʌm; səm]['mis,kælkju'leiʃən] .
So you've made some miscalculations .
所以 你已经 制成 一些 误算 .

所以你犯了一些错误。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] [stɪl] [raɪt] .
The course is still right .
这 课程 是 仍然 正确的 .

这个方向仍然正确。

[ɪts] [ɒn][ðə; ði] [flaɪt] ['pæt(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌɔːtə'mætɪk][kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪts] [kə'rekt]
It's on the flight pattern in the automatic control board and I know it's correct
它是 在 这 航班 图案 在 这 自动的 控制 木板 和 我 知道 它是 正确的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
because I gave it to you . "
因为 我 给予 它 到 你 . "

它显示在自动控制板的飞行航线图上，我知道它是正确的，因为我已经告诉你了。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ɪnstrʊm(ə)nts][feɪl] ['nʌθɪŋ] [steɪz] [raɪt] . "
" But if instruments fail nothing stays right . "
" 但 如果 仪器 失败 没有什么 停留 正确的 . "

但是，如果仪器出现故障，一切都无法保持正常。

" [əʊ'keɪ] — [jʊr; jər][ðə; ði]['skɪpə(r)] .
" Okay — you're the skipper .
" 好的 — 你是 这 船长 .

“好的——你是船长。”

[ɪf] [juːv] [tɜːnd] ['jeləʊ] [ænd; ənd][wɒnt][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)][teɪl][ai] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai]
If you've turned yellow and want to show your tail I guess there's nothing I
如果 你已经 转向 黄色的 和 想 到 展示 你的 尾巴 我 猜测 有 没有什么 我
[kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
can do about it .
能 做 关于 它 .

如果你已经变黄了，还想露出尾巴，那我恐怕也无能为力了。

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst][gɒt][hɪz; ɪz][dʒɔː]['brəʊkən] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][maɪ'self] .
" He almost got his jaw broken , but I was able to hold myself .
" 他 几乎 得到 他的 颚 破碎的 , 但 我 曾是 有能力的 到 抓住 我 .

“他的下巴差点被打断，但我设法保护了自己。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
Then , suddenly , I didn't care .
然后 , 突然 , 我 没有 关心 .

然后，突然间，我什么都不在乎了。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] ['mɜːrdoʊ] [steɪd] [ə'laɪv][ɔː(r)][gɒt] [kɪld] .
I didn't care whether Murdo stayed alive or got killed .
我 没有 关心 无论 默多 入住 活 或者 得到 被杀 .

我不在乎默多是死是活。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðeid] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [kruːz] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
As to the others — they'd come on the cruise with their eyes open .
作为 到 这 其他的 — 他们会 来 在 这 巡航 和 他们的 眼睛 打开 .

至于其他人——他们都是睁着眼睛来参加这次游轮之旅的。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [gɒt] .
They deserved whatever they got .
他们 应得的 任何 他们 得到 .

他们罪有应得。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][maɪ'self] .
And I certainly didn't give a damn about myself .
和 我 当然 没有 给 一个 该死 关于 我 .

我当然不在乎自己。

[ges] [ai] ['wʌznt] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə]['skɪpə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] .
Guess I wasn't cut out to skipper a ship .
猜测 我 不是 切 出去 到 船长 一个 船 .

看来我并不适合当船长。

[ə; eɪ]['skɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][keə(r)] .
A skipper should care .
一个 船长 应该 关心 .

船长应该关心此事。

[ðæts] [ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
That's all he should do .
那就是 全部 他 应该 做 .

他只需要做这些就够了。

[dʒʌst][keə(r)] .
Just care .
只是 关心 .

只要关心就好。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [driːm] [ə'baʊt] ['melədi] .
I'd rather dream about Melody .
ID 相当 梦 关于 旋律 .

我宁愿梦见梅洛迪。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] .
I don't know what the date is .
我 不 知道 什么 这 日期 是 .

我不知道日期。

[ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [stɒpt] [səʊ][ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The chronometer stopped so I don't even know what time it is .
这 计时器 停止 所以 我 不 甚至 知道 什么 时间 它 是 .

计时器停了，所以我都不知道现在几点了。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]
But what does it matter about the time if you don't even know what day it
但 什么 做 它 事情 关于 这 时间 如果 你 不 甚至 知道 什么 天 它
[ɪz] ?
is ?
是 ?

如果你连今天是星期几都不知道，时间又有什么意义呢?

[wiː; wi][dʒʌst][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
We just go on and on .
我们 只是 去 在 和 在 .

我们就这样一直持续下去。

['mɜːrdoʊ] — [ai][kænt]['fɪgə(r)][aʊt] .
Murdo — I can't figure out .
默多 — 我 不能 数字 出去 .

Murdo——我搞不懂。

['wɪndbæg][ɔː(r)][nɒt] — ['brægət] [ɔː(r)][nəʊ] — [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['aɪən] [wɪl] .
Windbag or not — braggart or no — he has an iron will .
空谈者 或者 不是 — 自吹自擂者 或者 不 — 他 有 一个 铁 将要 .

不管他是不是个爱吹牛的人，不管他是不是个爱吹牛的人，他都有着钢铁般的意志。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [skeəd] [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
I think he's scared but he won't admit it .
我 思考 他是 害怕的 但 他 惯于 承认 它 .

我觉得他很害怕，但他不会承认的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['stʌbən] [striːk] [ˌɪn'saɪd][hɪm][woʊnt][let][hɪm] [tɜːn] [teɪl][ænd; ənd][rʌn] .
And some stubborn streak inside him won't let him turn tail and run .
和 一些 固执的 条纹 里面 他 惯于 让 他 转动 尾巴 和 跑步 .

他骨子里那股倔劲儿让他不肯转身逃跑。

[hiː; hi] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [lɒŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [trɪps] .
He hides his fear behind long accounts of his hunting trips .
他 隐藏 他的 害怕 在后面 长的 账户 的 他的 打猎 旅行 .

他用冗长的狩猎经历来掩饰自己的恐惧。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['ænɪmlz] [hiːz] [kɪld] .
He describes the vicious animals he's killed .
他 描述 这 恶毒 动物 他是 被杀 .

他描述了他猎杀过的凶猛动物。

[hiː; hi] [bɔːrz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntə(r)] .
He bores us with accounts of his skill as a great hunter .
他 钻孔 我们 和 账户 的 他的 技能 作为 一个 伟大的 猎人 .

他喋喋不休地讲述自己作为一名伟大猎人的技能，让我们感到厌烦。

[ðə; ði] [rest] ['lɪs(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .
The rest listen because they have to .
这 休息 听 因为 他们 有 到 .

其他人听是因为他们不得不听。

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['melədi] .
I go to my cabin and remember Melody .
我 去 到 我的 舱 和 记住 旋律 .

我回到我的小屋，想起了梅洛迪。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] [tuː] , [bʌt; bət] ['ðer] [tuː] [skeəd] [ɒv; əv] ['mɜːrdoʊ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The rest are scared too , but they're too scared of Murdo to let him know it .
这 休息 是 害怕的 也 , 但 它们是 也 害怕的 的 默多 到 让 他 知道 它 .

其他人也很害怕，但他们太害怕默多了，不敢让他知道。

[ðæts] [æn; ən] [ɒd] [wʌn] .
That's an odd one .
那就是 一个 奇怪的 一 .

这真奇怪。

[skeəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [bʌt; bət] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [mait] [kɪl] [juː; jʊ] .
Scared for your life but afraid to tell the big man because he might kill you .
害怕的 为了 你的 生活 但 害怕的 到 告诉 这 大的 男人 因为 他 可能 杀 你 .

你害怕自己的生命受到威胁，但又不敢告诉那个大人物，因为他可能会杀了你。

[wʊd] ['mɜːrdoʊ] [kɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ?
Would Murdo kill in a fit of rage ?
会 默多 杀 在 一个 合身 的 愤怒 ?

默多会在盛怒之下杀人吗?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['kiːblər] [steɪz] [drʌŋk] [səʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðə] [hɪm] .
Keebler stays drunk so none of it bothers him .
奇宝 停留 醉 所以 没有任何 的 它 烦人 他 .

基布勒一直醉醺醺的，所以这些事对他来说都无关紧要。

\- [waɪf] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɜːrdoʊ][bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - [ɡɜːl] [lʌv]
Keebler's wife , I think , is in love with Murdo but it's a kind of little - girl love
\- 妻子 , 我 思考 , 是 在 爱 和 默多 但 它是 一个 种类 的 小的 - 女孩 爱
.
.
.

我认为基布勒的妻子爱上了默多，但那是一种少女般的爱。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kwaɪt] [ɡruː] [ʌp] .
She never quite grew up .
她 绝不 相当 生长 向上 .

她始终没能真正长大。

\- [ɡluːz] [hɪm'self][tuː; tə]['mɜːrdoʊ][ænd; ənd] [stɪks] [laɪk][ə; eɪ]['plɑːstə(r)] .
Kelvey glues himself to Murdo and sticks like a plaster .
\- 胶水 他自己 到 默多 和 棍子 喜欢 一个 石膏 .

凯尔维紧紧地贴在默多身上，像创可贴一样纹丝不动。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['mɜːrdoʊ][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] - [bʌlk] [wɪl] [meɪk]
He seems to consider Murdo a haven , as though Murdo's bulk will make
他 似乎 到 考虑 默多 一个 避风港 , 作为 尽管 - 大部分 将要 制作
['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
everything all right .
一切 全部 正确的 .

他似乎把默多当成了避风港，仿佛默多的庞大身躯就能解决一切问题。

[dʒeɪn] - ['hæznt] [kwɪt] ['meɪkɪŋ] ['pɑːsɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['ðer] [hɑːf] - [hɑːtɪd] .
Jane Kelvey hasn't quit making passes at me but they're half - hearted .
简 - 还没有 辞职 制作 通过 在 我 但 它们是 一半 - 心地 .

简·凯尔维仍然在追求我，但她的追求总是漫不经心。

[ʃiː; ʃi] ['bɔðə] [ˌem 'iː] .
She bothers me .
她 烦人 我 .

她让我很烦。

[aɪm] [ʌn'iːzi] [wen] [ʃiːz] [ə'raʊnd] .
I'm uneasy when she's around .
我是 不安 什么时候 她是 大约 .

她待在我身边时，我会感到不安。

[ai][ɡet][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [mait] [drɒp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][beɡ] .
I get the feeling that any minute she might drop to her knees and beg .
我 得到 这 感觉 那 任何 分钟 她 可能 降低 到 她 膝盖 和 求 .

我感觉她随时都可能跪下来求饶。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , ['beɡɪŋ] ?
What do you do with a woman on her knees before you , begging ?
什么 做 你 做 和 一个 女士 在 她 膝盖 前 你 , 乞讨 ?

面对一个跪在你面前乞求的女人，你会怎么做?

['meɪbi] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [lʊk] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Maybe before long her husband will look good to her .
或许 前 长的 她 丈夫 将要 看 好的 到 她 .

或许不久之后，她就会觉得她丈夫不错了。

['meɪbi] [ʃɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Maybe she'll be able to get him away from Murdo's side for a while .
或许 壳 是 有能力的 到 得到 他 离开 从 - 边 为了 一个 尽管 .

或许她能让他暂时离开默多身边。

[ai] [lʊk] [æt; ət][bəuθ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['riːəlaɪz] [wɒt] [ai] [lɒst] .
I look at both these women and realize what I lost .
我 看 在 两个都 这些 女性 和 意识到 什么 我 丢失的 .

看着这两个女人，我意识到我失去了什么。

['melədi] .
Melody .
旋律 .

旋律。

[eɪn] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .
ane Kelvey came to my cabin .
一个 - 来了 到 我的 舱 .

安妮·凯尔维来到了我的小屋。

[ɪts] [hɪt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːrnt] [raɪt] .
It's hit her that things aren't right .
它是 打 她 那 事物 不是 正确的 .

她突然意识到事情不对劲。

[ʃiːz] [skeəd] .
She's scared .
她是 害怕的 .

她很害怕。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['mɜːrdoʊ][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ? "
She asked , " Why did you tell Murdo you wanted to turn back ? "
她 问 , " 为什么 做过 你 告诉 默多 你 通缉 到 转动 后退 ? "

她问：“你为什么告诉默多你想返回？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [wɪd] [kʌm] [tuː] [fɑː(r)] . "
" Because I thought we'd come too far . "
" 因为 我 想法 我们会 来 也 远的 . "

“因为我觉得我们已经走得太远了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Do you still think so ? "
" 做 你 仍然 思考 所以 ? "

你现在还这么认为吗?

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
" Everything will be all right . "
" 一切 将要 是 全部 正确的 . "

“一切都会好起来的。”

" [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] ?
" The instruments — are they working again ?
" 这 仪器 — 是 他们 在职的 再次 ?

“这些仪器——它们又能用了吗？”

" [ai][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" I lied to her .
" 我 撒谎了 到 她 .

我骗了她。

" ['ðer] ['wɜːkɪŋ] . "
" They're working . "
" 它们是 在职的 . "

“他们正在工作。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəli] [æz; əz]['mɜːrdoʊ] [sez] — [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ? "
" Do you think it's really as Murdo says — that there are animals out in space ? "
" 做 你 思考 它是 真的 作为 默多 说道 — 那 那里 是 动物 出去 在 空间 ? "

“你认为真的像默多说的那样——太空里有动物吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɒn] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" She looked wan and forlorn and I was sorry for her .
" 她 看起来 万 和 绝望 和 我 曾是 对不起 为了 她 .

她面容憔悴，神情落寞，我为她感到难过。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] ['əʊnli] [biːn] [ɒn][wʌn] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "
She said , " I've only been on one hunting trip in my life . "
她 说 , " 我已经 仅有的 到过 在 一 打猎 旅行 在 我的 生活 . "

她说：“我一生中只参加过一次狩猎旅行。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "
" Is that so ? "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？”

" [ɪn]['ɪndiə] .
" In India .
" 在 印度 .

在印度。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kærid] [maɪ] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
A boy carried my gun for me .
一个 男生 携带 我的 枪 为了 我 .

一个男孩帮我拿着枪。

[wen] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
When the tiger came the boy handed me the gun and told me where to point .
什么时候 这 老虎 来了 这 男生 递交 我 这 枪 和 讲述 我 在哪里 到 观点 .

老虎出现时，男孩把枪递给我，告诉我枪口该朝哪里射。

[ai]['faɪəd][bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hɪt][ðə; ði]['taɪgə(r)] .
I fired but I didn't hit the tiger .
我 被解雇 但 我 没有 打 这 老虎 .

我开了枪，但是没打中老虎。

['sʌmbədi] [els] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Somebody else shot it . "
某人 别的 射击 它 . "

是别人开的枪。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] . "
" That was too bad . "
" 那 曾是 也 坏的 . "

“那太糟糕了。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" No , it was all right .
" 不 , 它 曾是 全部 正确的 .

“不，没关系。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] .
He was such a big beautiful animal .
他 曾是 这样的 一个 大的 美丽的 动物 .

它真是一只体型庞大、非常漂亮的动物。

[səʊ] [sliːk] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] .
So sleek and powerful .
所以 光滑 和 强大的 .

如此流畅而强大。

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈtremb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" I saw her body tremble as she closed her eyes .
" 我 锯 她 身体 颤抖 作为 她 关闭 她 眼睛 .

“我看到她闭上眼睛时身体颤抖了一下。”

[ai] [sed] , " [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [get] [sʌm; səm] [rest] .
I said , " You better get some rest .
我 说 , " 你 更好的 得到 一些 休息 .

我说：“你最好休息一下。”

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ɒd] [ˈwɪstf(ə)l]
" She passed a hand over her eyes and then gave me an odd wistful
" 她 通过了 一个 手 超过 她 眼睛 和 然后 给予 我 一个 奇怪的 怅惘
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

她用手捂住眼睛，然后给了我一个奇特的、略带惆怅的微笑。

" [ˈænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsmɑːtə] , [ai] [θɪŋk] .
" Animals are smarter , I think .
" 动物 是 更聪明 , 我 思考 .

我认为动物更聪明。

[wiː; wi][duː; də] [meɪk] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmesɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [doʊnt][wiː; wi] ? "
We do make awful messes out of our lives , don't we ? "
我们 做 制作 可怕 混乱 出去 的 我们的 生活 , 不 我们 ? "

我们确实经常把自己的生活搞得一团糟，不是吗？

" [aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi][duː; də] . "
" I'm afraid we do . "
" 我是 害怕的 我们 做 . "

“恐怕我们确实如此。”

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊə(r)] [fɔːlt] ?
" But is it our fault ?
" 但 是 它 我们的 过错 ?

“但这真的是我们的错吗？”

[gɒd] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [wei] .
God makes us this way .
上帝 制作 我们 这 方式 .

上帝创造了我们。

[wiː; wi][kænt] [help] [ðæt] . "
We can't help that . "
我们 不能 帮助 那 . "

我们对此也无能为力。

" [nəʊ] , [ai] [ges] [wiː; wi] [kænt] . "
" No , I guess we can't . "
" 不 , 我 猜测 我们 不能 . "

“不，我想我们不能。”

" [waɪ] [dɪd] [gɒd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" Why did God make us like we are ? "
" 为什么 做过 上帝 制作 我们 喜欢 我们 是 ? "

“上帝为什么把我们造成现在的样子？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [dʒeɪn] .
" I don't know , Jane .
" 我 不 知道 , 简 .

我不知道，简。

[lets] [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] . "
Let's hope He does . "
我们来吧 希望 他 做 . "

但愿如此。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈsækrəlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" Isn't that sacrilege or something ?
" 不是 那 亵渎神灵 或者 某物 ?

“那岂不是亵渎神灵吗？”

[ˈdaʊtɪŋ] [hɪm] ? "
Doubting Him ? "
怀疑 他 ? "

怀疑他？

" [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
" I guess it is .
" 我 猜测 它 是 .

我想应该是这样。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs] .
" She reached out suddenly and touched my face .
" 她 达到 出去 突然 和 感动 我的 脸 .

她突然伸手摸了摸我的脸。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [gai] .
" You're a nice guy .
" 你是 一个 好的 盖伊 .

你是个好人。

[ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈslæpɪŋ] [ˌem ˈiː] . "
I don't blame you for slapping me . "
我 不 责备 你 为了 拍打 我 . "

我不怪你打我。

" [aɪm] [ˈsɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[jʊr; jər] [ˈprɪti] [naɪs] [jɔːˈself] .
You're pretty nice yourself .
你是 漂亮的 好的 你自己 .

你人也挺好的。

" [ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] .
" The smile faded .
" 这 微笑 褪色 .

笑容消失了。

" [aɪm] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" I'm not , " she said miserably , and left the cabin .
" 我是 不是 , " 她 说 惨痛地 , 和 左边 这 舱 .

“我不是，”她沮丧地说，然后离开了小木屋。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɪd] .
Poor kid .
贫穷的 孩子 .

可怜的孩子。

[ai] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['melədi] .
I forgot her and thought of Melody .
我 忘了 她 和 想法 的 旋律 .

我把她忘了，想起了梅洛迪。

['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] ['evriθɪŋ] .
Something's gone wrong with everything .
某样东西 已消失 错误的 和 一切 .

所有事情都出了问题。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Not a very scientific statement for a skipper to make but that's how it is .
不是 一个 非常 科学 陈述 为了 一个 船长 到 制作 但 那就是 如何 它 是 .

对于一位船长来说，这番话听起来不太科学，但事实就是如此。

[ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
The stars have disappeared .
这 明星 有 消失 .

星星消失了。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
The instruments jumped around as though they had minds of their own .
这 仪器 跳了起来 大约 作为 尽管 他们 有 思想 的 他们的 自己的 .

这些乐器仿佛有了自己的意识，四处乱跳。

[ðə; ði] ['daɪəl] ['niːd(ə)lz] [spɪn] [ə'raʊnd] [laɪk] ['kreɪzi] .
The dial needles spin around like crazy .
这 拨号 针 旋转 大约 喜欢 疯狂的 .

指针疯狂地旋转着。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːs] .
And something else — something even worse .
和 某物 别的 — 某物 甚至 更糟 .

还有一件事——更糟糕的事。

[speɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
Space has changed .
空间 有 已更改 .

太空已经发生了变化。

[ai] [miːn] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [speɪs] .
I mean there's something out there in space .
我 意思是 有 某物 出去 那里 在 空间 .

我的意思是，太空中肯定有某种东西存在。

[fɜːst] [ai] [dʒʌst] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
First I just felt it .
第一的 我 只是 毛毡 它 .

起初我只是感觉到了。

[ə; eɪ] [rɔː] [ʌn'izɪnɪs] .
A raw uneasiness .
一个 生的 不安 .

一种莫名的不安。

[ðen] [ai] [treɪnd] [ə; eɪ] [lait] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I trained a light through the port and I could see it .
然后 我 受过训练 一个 光 通过 这 港口 和 我 可以 看 它 .

然后我用手电筒照着舷窗，就看到了它。

[stʌf] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [dʌst] [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] .
Stuff that looks like dust but isn't .
东西 那 看起来 喜欢 灰尘 但 不是 .

看起来像灰尘但实际上不是灰尘的东西。

[ɪts] ['heɪzi][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
It's hazy and yet it sparkles and you have a sense of being on a
它是 朦胧 和 然而 它 闪光 和 你 有 一个 感觉 的 存在 在 一个
[ʃɪp] [ðæts] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [fɒg] [səʊ] [θɪk] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][həʊldz][juː; jʊ] [bæk] .
ship that's pushing its way through a fog so thick the friction holds you back .
船 那就是 推动 它是 方式 通过 一个 多雾路段 所以 厚的 这 摩擦 持有 你 后退 .

虽然雾气弥漫，但依然闪闪发光，你会感觉自己仿佛置身于一艘正在浓雾中艰难前行的船上，浓雾的摩擦力阻碍着你前进。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['spɑːklɪŋ] [fɒg] .
And there's something more about this sparkling fog .
和 有 某物 更多的 关于 这 闪闪发光 多雾路段 .

这团闪闪发光的雾气还有更深层的含义。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] .
You look out at it and it seems to be looking back at you .
你 看 出去 在 它 和 它 似乎 到 是 寻找 后退 在 你 .

你向外望去，它似乎也在看着你。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ][maɪnd] .
Or maybe I'm losing my mind .
或者 或许 我是 输 我的 头脑 .

或许是我疯了。

['enihaʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
Anyhow , that's the way it seems .
无论如何 , 那就是 这 方式 它 似乎 .

总之，看起来就是这样。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [seɪ] [hə'ləʊ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
As though it's waiting for you to speak to it — say hello or something .
作为 尽管 它是 等待 为了 你 到 说话 到 它 — 说 你好 或者 某物 .

仿佛它在等你跟它说话——打个招呼什么的。

[ai] [ges] [aɪm]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] .
I guess I'm going crazy .
我 猜测 我是 去 疯狂的 .

我感觉自己快要疯了。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [fɒg] [ɪz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tuː] .
The sparkling fog is affecting the others , too .
这 闪闪发光 多雾路段 是 影响 这 其他的 , 也 .

闪烁的雾气也影响到了其他人。

[ðev] [ɔ:l]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] .

They've all quieted down and they slip along the bulkheads as though they were being followed .

他们有 全部 安静 向下 和 他们 滑 沿着 这 舱壁 作为 尽管 他们 是 存在 随后 .

他们都安静了下来，沿着舱壁悄悄溜走，好像有人在跟踪他们似的。

['əʊnli]['mɜ:rdoʊ] ['blʌstə] [bæk] .

Only Murdo blusters back .

仅有的 默多 虚张声势 后退 .

只有默多还在虚张声势地反击。

[hi:; hi] [sez] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] ?

He says , what the hell ?

他 说道 , 什么 这 地狱 ?

他说，这到底是怎么回事?

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] ?

We expected something different , didn't we ?

我们 预期的 某物 不同的 , 没有 我们 ?

我们期待的是不同的结果，不是吗?

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ʃʊə(r)] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

Well , this is sure different enough , isn't it ?

出色地 , 这 是 当然 不同的 足够的 , 不是 它 ?

嗯，这确实很不一样，不是吗?

[aɪ'd] [tɜ:n] [bæk] [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

I'd turn back but I don't know how .

ID 转动 后退 但 我 不 知道 如何 .

我想回头，但我不知道该怎么做。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][baɪ] .

I have nothing to go by .

我 有 没有什么 到 去 经过 .

我没有任何可以参考的信息。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [meɪk] [nəʊ] [sens] .

The instruments make no sense .

这 仪器 制作 不 感觉 .

这些仪器毫无意义。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] .

I am going crazy .

我 是 去 疯狂的 .

我快疯了。

[ai] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [pɔ:t] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)]['bʌfələʊ] .

I looked out the port just now and saw a water buffalo .

我 看起来 出去 这 港口 只是 现在 和 锯 一个 水 水牛 .

我刚才往港口外看，看到了一头水牛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [speɪs] [wɪð] [ɪts] [hed] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] !

It was standing right out there in space with its head down looking at the ship !

它 曾是 常设 正确的 出去 那里 在 空间 和 它是 头 向下 寻找 在 这 船 !

它就那样站在太空里，低着头看着飞船!

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lait] [tɜːnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [pɔːt]
I had a light turned on it and suddenly it charged and hit the port
我 有 一个 光 转向 在 它 和 突然 它 带电 和 打 这 港口
['hɛd'ɑːn] .
headon .
脑袋上 .

我当时打开了灯，突然它就充电了，然后直接撞上了接口。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['stægərɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
It bounced off and went staggering away and disappeared .
它 弹跳 离开 和 去 令人震惊 离开 和 消失 .

它被弹开，踉踉跄跄地走开了，消失不见了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [skrætʃ] [ɒn][ðə; ði] [kwɔːts] [ˌaʊt'saɪd] .
But it left a big white scratch on the quartz outside .
但 它 左边 一个 大的 白色的 划痕 在 这 石英 外部 .

但它在外面的石英石上留下了一道很大的白色划痕。

[æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
At least I think it did .
在 至少 我 思考 它 做过 .

至少我是这么认为的。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[aɪl] [lʊk] [ə'gen] .
I'll look again .
患病的 看 再次 .

我再看看。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [skrætʃ] .
A big white scratch .
一个 大的 白色的 划痕 .

一道很大的白色划痕。

[ɪts] [stɪl] [ðeə(r)] .
It's still there .
它是 仍然 那里 .

它还在那里。

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][mæd] ?
So how can I be mad ?
所以 如何 能 我 是 疯狂的 ?

那我怎么可能生气呢?

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mædnəs] . . . .
Maybe it's a new kind of madness . . . .
或许 它是 一个 新的 种类 的 疯狂 . . . .

或许这是一种新型的疯狂……

['əʊmi][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [fɒg] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
ome of the sparkling fog has penetrated the ship .
一些 的 这 闪闪发光 多雾路段 有 渗透 这 船 .

一些闪闪发光的雾气已经渗入了船舱。

[tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Turn out the light and you can see it in the cabin .
转动 出去 这 光 和 你 能 看 它 在 这 舱 .

关掉灯，你就能在船舱里看到它了。

[nɒt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [bʌt; bət] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ;
Not as thick as out in the void but thick enough to see ;
不是 作为 厚的 作为 出去 在 这 空白 但 厚的 足够的 到 看 ;

虽然没有太空深处那么浓密，但足以看清物体；

[θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
thick enough to stand there and ask you to talk to it .
厚的 足够的 到 站立 那里 和 问 你 到 讲话 到 它 .

它厚得可以站在那里，然后问你跟它说话。

['mɜːrdoʊ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
Murdo is ready to turn back .
默多 是 准备好 到 转动 后退 .

默多准备回头了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeə(r)] . "
He came to the control room and said , " I saw it out there . "
他 来了 到 这 控制 房间 和 说 , " 我 锯 它 出去 那里 . "

他来到控制室说："我看到外面发生了这种情况。"

" [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] ?
" You saw what ?
" 你 锯 什么 ?

你看到了什么？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [twɪtʃt] .
" His face was pale and his hands twitched .
" 他的 脸 曾是 苍白 和 他的 双手 抽搐 .

"他脸色苍白，双手抽搐。"

" [ə; eɪ] ['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] .
" A boa - constrictor .
" 一个 蟒蛇 - 收缩 .

一条蟒蛇。

[ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [kɪld] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['æməzən] .
Exactly like the one I killed four years ago on the Amazon .
确切地 喜欢 这 一 我 被杀 四 年 前 在 这 亚马逊 .

跟我四年前在亚马逊河里猎杀的那只一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "
It came to the port and looked in at me . "
它 来了 到 这 港口 和 看起来 在 在 我 . "

它来到港口，看了我一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" It must be your imagination . "
" 它 必须 是 你的 想像力 . "

"这一定是你的想象。"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
It was there .
它 曾是 那里 .

它就在那里。

[lets] [tɜːn] [bæk] .
Let's turn back .
我们来吧 转动 后退 .

我们返回吧。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
Get out of this . "
得到 出去 的 这 . "

赶紧离开这里。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] . "
" I wish we could . "
" 我 希望 我们 可以 . "

"我希望我们能做到。"

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "
" You mean — ? "
" 你 意思是 — ? "

"你的意思是-？ "

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [bæk] [ɪz] .
" I don't know where back is .
" 我 不 知道 在哪里 后退 是 .

我不知道后背在哪里。

[wiː; wi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
We might just as well go as we are .
我们 可能 只是 作为 出色地 去 作为 我们 是 .

我们还是照样走吧。

['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːs] ['dʌznt] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .
Changing course doesn't help if you don't know your directions .
变化 课程 不 帮助 如果 你 不 知道 你的 方向 .

如果你不知道方向，改变路线也无济于事。

['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klaʊd] .
Our only hope is to drive on out of this cloud .
我们的 仅有的 希望 是 到 驾驶 在 出去 的 这 云 .

我们唯一的希望就是驶出这片阴霾。

[ɪf] [ai] [tɜːnd] [ai] [mait] [gəʊ] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
If I turned I might go right back into it . "
如果 我 转向 我 可能 去 正确的 后退 进入 它 . "

如果我转身，可能又会重蹈覆辙。

" [ðen] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ? "
" Then one direction is as good as another ? "
" 然后 一 方向 是 作为 好的 作为 其他 ? "

"那么，朝哪个方向走都一样好吗？ "

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wɔndə] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" His mind wandered as he turned away .
" 他的 头脑 漫步 作为 他 转向 离开 .

他转身离开时，思绪飘忽不定。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I didn't know it would be like this , " he muttered .
" 我 没有 知道 它 会 是 喜欢 这 , " 他 低声说道 .

"我没想到会是这样，"他喃喃自语道。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] — [spɔ:t] .
" I thought it would be fun — sport .
" 我 想法 它 会 是 乐趣 — 运动 .

“我以为这会很有趣——运动。”

[ai] [θɔ:t] [wɪd] [pʊt] [ɒn] [speɪs] [su:ts] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪl] .
I thought we'd put on space suits and go out and make a kill .
我 想法 我们会 放 在 空间 西装 和 去 出去 和 制作 一个 杀 .

我当时想，我们会穿上宇航服出去大干一场。

[ai] [θɔ:t] — "
I thought — "
我 想法 — "

我当时想——

" [ðə; ði] [speɪs] [su:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] .
" The space suits are ready .
" 这 空间 西装 是 准备好 .

“宇航服已经准备好了。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?
Do you want to try it ?
做 你 想 到 尝试 它 ?

你想试试吗?

" [hi:; hi] ['ʃʌdə] , [hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [dʒaʊl] ['ɔ:lməʊst] [flæpɪŋ] .
" He shuddered , his hanging jowls almost flapping .
" 他 颤抖 , 他的 绞刑 下巴 几乎 扑 .

他浑身颤抖，下垂的腮帮几乎要拍打起来。

" [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dræg] [ˌem 'i:] [aʊt] [ðeə(r)] .
" You couldn't drag me out there .
" 你 不能 拖 我 出去 那里 .

“你不可能把我拖出去。”

" [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['getɪŋ] [θɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" The stuff is getting thicker in the ship .
" 这 东西 是 获得 较厚 在 这 船 .

船上的东西越来越厚了。

[dʒeɪn] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] ['kæbɪn] .
Jane came into my cabin .
简 来了 进入 我的 舱 .

简走进了我的小屋。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
She had an odd look on her face .
她 有 一个 奇怪的 看 在 她 脸 .

她脸上带着一种奇怪的表情。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['taɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
She said , " There's a big tiger in the companionway .
她 说 , " 有 一个 大的 老虎 在 这 舷梯 .

她说：“舷梯里有一只大老虎。”

" [ai] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ʃɪd] [sed] .
" I got up from my bunk and suddenly she seemed to realize what she'd said .
" 我 得到 向上 从 我的 假寐 和 突然 她 似乎 到 意识到 什么 棚 说 .

“我从床上起身，突然间，她似乎意识到自己说了什么。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
She repeated it .
她 重复 它 .

她重复了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
Then she fell down in a faint .
然后 她 跌倒 向下 在 一个 头晕的 .

然后她晕倒在地。

[ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
I put her in my bunk and looked out into the companionway .
我 放 她 在 我的 假寐 和 看起来 出去 进入 这 舷梯 .

我把她放在我的铺位上，然后看向舷梯。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [fɒg] ['glitə] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['taɪgə(r)] .
The sparkling fog glittered but there was no tiger .
这 闪闪发光 多雾路段 闪闪发光 但 那里 曾是 不 老虎 .

雾气闪烁，却不见老虎的踪影。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
When she came to , she didn't seem to know where she was .
什么时候 她 来了 到 , 她 没有 似乎 到 知道 在哪里 她 曾是 .

她醒来时，似乎不知道自己身在何处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Then she smiled .
然后 她 微笑 .

然后她笑了。

" [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must have been drinking too much , " she said .
" 我 必须 有 到过 喝 也 很多 , " 她 说 .

“我一定是喝多了，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
Then she realized where she was .
然后 她 已实现 在哪里 她 曾是 .

然后她才意识到自己身在何处。

" [bʌt; bət] [lʊk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ˌem 'iː] ?
" But look where it got me ?
" 但 看 在哪里 它 得到 我 ?

“但看看我最终落得什么下场？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚空中的野兽(The Beasts in the Void)
第2/2页

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋk] . "
Into your bunk . "
进入 你的 假寐 . "

上你的铺位去。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "
" Do you feel all right now ? "
" 做 你 感觉 全部 正确的 现在 ? "

你现在感觉好些了吗?

" [ai] [ges] [səʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

[ai][kæn; kən][get] [ʌp] [naʊ] .
I can get up now .
我 能 得到 向上 现在 .

我现在可以起床了。

[ai][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] , [doʊnt][ai] ? "
I do have to get up , don't I ? "
我 做 有 到 得到 向上 , 不 我 ? "

我确实得起床了，对吧?

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] .
" I think you'd better .
" 我 思考 你会 更好的 .

我认为你最好这样做。

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ai][dɪd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .
" After she left I did some thinking .
" 后 她 左边 我 做过 一些 思维 .

她离开后，我思考了一段时间。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [heɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['bʌfələʊ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .
The sparkling haze had been outside the ship and I'd seen a water buffalo through the port .
这 闪闪发光 阴霾 有 到过 外部 这 船 和 ID 已见 一个 水 水牛 通过 这 港口 .

船外飘着波光粼粼的薄雾，我透过港口看到了一头水牛。

['mɜːrdoʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] .
Murdo had seen a boa - constrictor .
默多 有 已见 一个 蟒蛇 - 收缩 .

默多看到了一条蟒蛇。

[ðen] [ðə; ði] [heɪz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][gɒt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
Then the haze penetrated the hull and got inside the ship .
然后 这 阴霾 渗透 这 船体 和 得到 里面 这 船 .

然后，雾气穿透了船体，进入了船舱内。

[ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
And Jane had seen a tiger in the companionway .
和 简 有 已见 一个 老虎 在 这 舷梯 .

简曾在舷梯上看到过一只老虎。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['fæntəmz] ?
Were they phantoms ?
是 他们 幻影 ?

他们是幻影吗?

[wɒz; wəz][dʒeɪnz]['taɪgə(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?
Was Jane's tiger a tiger of the mind ?
曾是 简的 老虎 一个 老虎 的 这 头脑 ?

简的"老虎"是她心中的老虎吗?

['mɜːrdoʊ][swɔː(r)][hɪz; ɪz] [sneɪk] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl][ænd; ənd][maɪ]['bʌfələʊ] [left] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] .
Murdo swore his snake had been real and my buffalo left a mark on the port .
默多 发誓 他的 蛇 有 到过 真实的 和 我的 水牛 左边 一个 标记 在 这 港口 .

默多发誓说他的蛇是真的，而我的水牛在港口留下了印记。

[ai][sæt][ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I sat there trying to think .
我 卫星 那里 尝试 到 思考 .

我坐在那里努力思考。

[wɪð] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [fɒg] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
With the sparkling fog drifting around me .
和 这 闪闪发光 多雾路段 漂流 大约 我 .

周围弥漫着闪烁的薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
It seemed to be trying to tell me something .
它 似乎 到 是 尝试 到 告诉 我 某物 .

它似乎想告诉我什么。

[θɪŋz] [grəʊ] [wɜːs] .
Things grow worse .
事物 生长 更糟 .

情况越来越糟。

[tə'deɪ] , [æt; ət] [mes] , ['mɜːrdoʊ][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pluː'toʊniən][aɪs][beə(r)] [id] [kɪld] .
Today , at mess , Murdo was holding forth about a Plutonian ice bear he'd killed .
今天 , 在 混乱 , 默多 曾是 保持 前进 关于 一个 冥王星 冰 熊 他会 被杀 .

今天在聚餐时，默多滔滔不绝地讲述他猎杀的一头冥王星冰熊。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hæz; həz]['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
I think he was trying to cover the gloom that has settled over us .
我 思考 他 曾是 尝试 到 覆盖 这 愁云 那 有 定居 超过 我们 .

我认为他是在试图掩盖笼罩在我们头上的阴霾。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[id] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['θʌndə(r)][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
he'd just got to the point where the bear was charging down on him when we heard the roar of thunder from outside .
他会 只是 得到 到 这 观点 在哪里 这 熊 曾是 收费 向下 在 他 什么时候 我们 听到 这 吼 的 雷 从 外部 .

就在他快要被熊扑倒的时候，我们听到了外面传来一声雷鸣。

['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [rɪ'piːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Maybe I'd better repeat that for the record .
或许 ID 更好的 重复 那 为了 这 记录 .

为了记录在案，我最好再重复一遍。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
We heard a roaring through the walls of the space ship .
我们 听到 一个 咆哮 通过 这 墙壁 的 这 空间 船 .

我们听到太空飞船的墙壁上传来轰鸣声。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
In the void .
在 这 空白 .

在虚空中。

['nʌθɪŋ] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [hɜːd]
Nothing goes through the walls of a space ship in the void but we all heard
没有什么 去 通过 这 墙壁 的 一个 空间 船 在 这 空白 但 我们 全部 听到
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] .
it and jumped to the port .
它 和 跳了起来 到 这 港口 .

在太空中，任何东西都无法穿过太空飞船的墙壁，但我们都听到了动静，然后跳到了港口。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
And we all saw it .
和 我们 全部 锯 它 .

我们都看到了。

[æn; ən][aɪs][beə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ten][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]
An ice bear as big as ten of the largest that ever lived in the
一个 冰 熊 作为 大的 作为 十 的 这 最大 那 曾经 居住地 在 这
[pluː'toʊniən][aɪs] [fləʊz] .
Plutonian ice flows .
冥王星 冰 流量 .

一只体型相当于冥王星冰流中曾经生活过的最大冰熊十倍的冰熊。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rævənɪŋ] [biːst] [ðæt] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
A huge ravening beast that rushed through the void at the ship and tried to
一个 巨大的 贪婪 兽 那 匆忙 通过 这 空白 在 这 船 和 尝试 到
[teə(r); tɪə][ðə; ði] [pɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['met(ə)l] [siːt] [wɪð] [tiːθ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
tear the port out of its metal seat with teeth as big as the height of
撕 这 港口 出去 的 它是 金属 座位 和 牙齿 作为 大的 作为 这 高度 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

一头巨大的贪婪野兽冲向飞船，用和人一样高的牙齿试图将舷窗从金属座椅上撕下来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fel] [bæk] , ['skriːmɪŋ] .
The women fell back , screaming .
这 女性 跌倒 后退 , 尖叫 .

女人们尖叫着向后倒去。

['kiːblər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['stjuːpə(r)] [stɛərd] ['blæŋkli] [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt]
Keebler , in his usual stupor stared blankly as though not realizing what
奇宝 , 在 他的 通常 昏迷 凝视 茫然地 作为 尽管 不是 意识到 什么
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
was going on .
曾是 去 在 .

基布勒一如既往地呆滞，茫然地盯着前方，仿佛没有意识到发生了什么。

- [lʊkt] [tuː; tə]['mɜːrdoʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɡaɪd(ə)ns] .
Kelvey looked to Murdo for guidance .
- 看起来 到 默多 为了 指导 .

凯尔维向默多寻求指导。

[wen] [nʌn] [keɪm] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
When none came he crouched behind a chair .
什么时候 没有任何 来了 他 蹲着 在后面 一个 椅子 .

没人来，他就蹲在椅子后面。

['mɜːrdoʊ] [fel] [bæk] ['sləʊli] ,
Murdo fell back slowly ,
默多 跌倒 后退 缓慢地 ,

默多缓缓后退，

[step] [baɪ] [step] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɔːts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
step by step as though his eyes were fastened to the quartz and it
步 经过 步 作为 尽管 他的 眼睛 是 系紧 到 这 石英 和 它
[wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .
was hard to pull away .
曾是 难的 到 拉 离开 .

一步一步，仿佛他的目光被石英牢牢吸引，难以移开。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] .
I don't remember what I did .
我 不 记住 什么 我 做过 .

我不记得我做了什么。

['mɜːrdoʊ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] " [maɪ][ɡɒd] — [maɪ][ɡɒd] — [maɪ][ɡɒd] , " [æz; əz] [ðəʊ] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ]
Murdo was saying " My God — my God — my God , " as though chanting a
默多 曾是 说 " 我的 上帝 — 我的 上帝 — 我的 上帝 , " 作为 尽管 吟唱 一个
['rɪtʃuəl] .
ritual .
仪式 .

默多不停地说着“我的上帝——我的上帝——我的上帝”，仿佛在念诵某种仪式。

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He tore his eyes from the sight and looked at me .
他 撕裂 他的 眼睛 从 这 视线 和 看起来 在 我 .

他移开视线，看向了我。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [bɪɡ] [ɡeɪm] , ['bʌstə(r)] , " [ai] [krəuk] .
" You wanted big game , buster , " I croaked .
" 你 通缉 大的 游戏 , 巴斯特 , " 我 呱呱叫 .

“你想要一场大战，小子，”我嘶哑着嗓子说。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" There it is . "
" 那里 它 是 . "

“找到了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi]['riːəl] .
" But it can't be real .
" 但 它 不能 是 真实的 .

但这不可能是真的。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] ! "
It can't ! "
它 不能 ! "

不可能！

" ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [pɔːt] [gɪvz] [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [frɒm; frəm] ['vækjuːm] ['preʃə(r)] . "
" Maybe not , but if that port gives I'll bet it won't be from vacuum pressure . "
" 或许 不是 , 但 如果 那 港口 给予 患病的 赌注 它 惯于 是 从 真空 压力 . "

“也许不会，但如果那个接口断裂，我敢打赌肯定不是真空压力造成的。”

" ['vækjuːm] [drɔːz] .
" Vacuum draws .
" 真空 平局 .

真空吸力。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pres] , " - ['bæbəld] [ɪ'neɪnli] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
It doesn't press , " Kelvey babbled inanely , but nobody paid any attention to him .
它 不 按 , " - 胡言乱语 愚蠢地 , 但 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

“它不会压迫人，”凯尔维胡言乱语道，但没有人理会他。

[ðə; ði] [biːst] [meɪd] [tuː] [mɔː(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The beast made two more charges on the ship ,
这 兽 制成 二 更多的 收费 在 这 船 ,

那头野兽又对船只发动了两次冲锋，

[ðen] [druː] [bæk] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [reɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [snæpt] [tuːθ] .
then drew back screaming in rage from a snapped tooth .
然后 画 后退 尖叫 在 愤怒 从 一个 啪啪 齿 .

然后，他因牙齿断裂而愤怒地尖叫着退缩了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [fɒg] ['glitə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
And all around us , there in the ship , the sparkling fog glittered and tried to talk .
和 全部 大约 我们 , 那里 在 这 船 , 这 闪闪发光 多雾路段 闪闪发光 和 尝试 到 讲话 .

在我们周围，在船上，闪烁的雾气仿佛在诉说着什么。

[tuː] ['aʊəz] .
Two hours .
二 小时 .

两个小时。

[ðə; ði] [biːst] [stɪl] ['reɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .
The beast still rages in the void outside our ship .
这 兽 仍然 愤怒 在 这 空白 外部 我们的 船 .

那头野兽仍在我们飞船外的虚空中肆虐。

[eɪn] [ɪz] [ded] .
ane is dead .
一个 是 死的 .

安妮死了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] ['mæŋgld] .
She was horribly mangled .
她 曾是 糟糕透了 残缺不全 .

她伤势严重，惨不忍睹。

[ai][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [naʊ]

I put her in her bunk and laid a blanket over her and now

我 放 她 在 她 假寐 和 铺设 一个 毯子 超过 她 和 现在

[ðə; ði] ['blæŋkit] [ɪz] [səʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

the blanket is soaked in her blood .

这 毯子 是 浸泡过 在 她 血 .

我把她放在她的铺位上，给她盖上毯子，现在毯子已经被她的血浸透了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

No one could have helped her .

不 一 可以 有 帮助 她 .

谁也帮不了她。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

It happened in the lounge .

它 发生 在 这 休息室 .

事情发生在休息室。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][ə'ləʊn] .

She was in there alone .

她 曾是 在 那里 独自的 .

她当时独自一人在里面。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

I was in the control room .

我 曾是 在 这 控制 房间 .

我当时在控制室。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] .

I don't know where the rest were .

我 不 知道 在哪里 这 休息 是 .

我不知道其他人在哪里。

[ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['juːsləsli] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] [mɪkst]

I was working uselessly with the controls when I heard a terrible scream mixed

我 曾是 在职的 无用 和 这 控制 什么时候 我 听到 一个 糟糕的 尖叫 混合

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['snɑːrlɪŋ] .

with a hideous snarling .

和 一个 可怕 咆哮 .

我正徒劳地摆弄着控制面板，突然听到一声可怕的尖叫，夹杂着一声令人毛骨悚然的咆哮。

[ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

I ran into the companionway and stared toward the lounge .

我 跑 进入 这 舷梯 和 凝视 朝向 这 休息室 .

我跑进过道，凝视着休息室。

['mɜːrdoʊ] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃoʊldərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn]

Murdo appeared from somewhere and we were shouldering each other on

默多 出现 从 某处 和 我们 是 肩部 每个 其他 在

[ðə; ði][kəm'pænjən]['lædə(r)] .

the companion ladder .

这 伴侣 梯子 .

默多不知从哪里冒了出来，我们俩在同伴梯子上互相推搡着。

['mɜːrdoʊ] [fel] ['hevɪli] .

Murdo fell heavily .

默多 跌倒 重度 .

默多重重摔倒在地。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] .

Then we were both looking into the lounge .

然后 我们 是 两个都 寻找 进入 这 休息室 .

然后我们俩都看向了休息室。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [dʒeɪn] .
It was too late to help Jane .
它 曾是 也 晚的 到 帮助 简 .

救简已经太晚了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [stɪl] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
We saw her there , still and bloody .
我们 锯 她 那里 , 仍然 和 血腥 .

我们看到她站在那里，一动不动，浑身是血。

[ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] ['lepəd] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ['gɔːri] - [maʊðd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [ɪts]
A shiny black leopard was crouching gory - mouthed over her body with its
一个 闪亮的 黑色的 豹 曾是 蹲伏 血腥 - 嘴巴 超过 她 身体 和 它是
[pɔːz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
paws on her breast .
爪子 在 她 胸部 .

一只毛色亮黑的豹子张着血淋淋的嘴，蹲伏在她身上，爪子搭在她的胸口上。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['mægnɪts] , ['həʊldɪŋ] [maɪn] .
It's eyes were black magnets , holding mine .
它是 眼睛 是 黑色的 磁铁 , 保持 矿 .

它的眼睛像黑色的磁铁，牢牢地吸引着我。

[ai] [sed] , " [get] [ə; eɪ] [gʌn] , " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [maɪ] [lɪps] .
I said , " Get a gun , " trying to speak without moving my lips .
我 说 , " 得到 一个 枪 , " 尝试 到 说话 没有 移动 我的 嘴唇 .

我说："去拿把枪，"我尽量不动嘴唇地说话。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [dæm] [juː; jʊ] — [get] [ə; eɪ] [gʌn] !
" Damn you — get a gun !
" 该死 你 — 得到 一个 枪 !

"该死的——拿枪来！"

" ['mɜːrdoʊ] ['stægəd] [ə'weɪ] .
" Murdo staggered away .
" 默多 交错 离开 .

默多踉跄着走开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] - ['speʃ(ə)l] . - .
It seemed a year before he came back with a Hinzie Special . 442 .
它 似乎 一个 年 前 他 来了 后退 和 一个 - 特别的 . - .

过了一年，他才带着一支 Hinzie Special .442 回来。

[ðə; ði] ['lepəd] [wɒz; wəz] [taɪt] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
The leopard was tight , ready to spring .
这 豹 曾是 紧的 , 准备好 到 春天 .

豹子紧绷着身体，随时准备扑上去。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
I didn't dare move a muscle .
我 没有 敢 移动 一个 肌肉 .

我一动也不敢动。

[ai] [sed] , " ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
I said , " Over my shoulder .
我 说 , " 超过 我的 肩膀 .

我说："从我肩后。"

[get] [hɪm] .
Get him .
得到 他 .

抓住他。

[doʊnt] [mɪs] .
Don't miss .
不 错过 .

千万别错过。

" [ðæt] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] .
" That last was a little silly .
" 那 最后的 曾是 一个 小的 愚蠢的 .

“最后那句话有点傻。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [mɪs] [wɪð] [ə; eɪ] - [æt; ət][ten] [fiːt] ?
How could a man miss with a Hinzie at ten feet ?
如何 可以 一个 男人 错过 和 一个 - 在 十 脚 ?

一个人怎么可能在十英尺的距离上用欣齐步枪打偏?

['mɜːrdoʊ]['faɪəd][ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] ['lɛpərdz] [hed] [ɒf] .
Murdo fired and tore the leopard's head off .
默多 被解雇 和 撕裂 这 豹子的 头 离开 .

默多开枪，一口咬掉了豹子的头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ɔːl'redi] [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [muːv] .
It was down already so it didn't move .
它 曾是 向下 已经 所以 它 没有 移动 .

它本来就倒下了，所以没动。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ðeə(r)] ['hedləs] , [ɪts] [teɪl] ['twɪtʃɪŋ] ['slaɪtli] .
It sat there headless , its tail twitching slightly .
它 卫星 那里 无头 , 它是 尾巴 抽搐 轻微地 .

它无头地坐在那里，尾巴微微抽动着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] .
Then it was still .
然后 它 曾是 仍然 .

然后，一切都静止了。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [ðɪs] [taɪm] .
I didn't hesitate this time .
我 没有 犹豫 这 时间 .

这次我没有犹豫。

[ai] [sed] , " [kʌm] [ɒn] .
I said , " Come on .
我 说 , " 来 在 .

我说：“来吧。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʃəʊ] .
We've got to get this out of here before the others show .
我们已经 得到 到 得到 这 出去 的 这里 前 这 其他的 展示 .

我们得在其他人到来之前把这东西弄出去。

" [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [ded] ['lepəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['stɔːrɪdʒ] ['bʌŋkə(r)] .
" We put the dead leopard into the forward storage bunker .
" 我们 放 这 死的 豹 进入 这 向前 贮存 掩体 .

“我们把死豹子放进了前部储藏掩体里。”

[ðen] [ai] [pɪkt] [ʌp] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
Then I picked up poor Jane and carried her to her room .
然后 我 挑选 向上 贫穷的 简 和 携带 她 到 她 房间 .

然后我抱起可怜的简，把她抱回了房间。

['mɜːrdoʊ] [helpt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
Murdo helped me up the ladder .
默多 帮助 我 向上 这 梯子 .

默多扶我上了梯子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [bæk] [ɪn] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] .
The others were in the companionway and they pressed back in horror to let me pass .
这 其他的 是 在 这 舷梯 和 他们 按下 后退 在 恐怖 到 让 我 经过 .

其他人都在舷梯上，他们惊恐地向后靠去，让我过去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [wɪd] ['stɑːtɪd] , ['kiːblər] [wɒz; wəz] ['səʊbə(r)] .
For the first time since we'd started , Keebler was sober .
为了 这 第一的 时间 自从 我们会 开始 , 奇宝 曾是 清醒 .

自从我们开始创业以来，基布勒第一次保持清醒。

['æʃ(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] , [stəʊn] ['səʊbə(r)] .
Ashen , shaking , stone sober .
铁青 , 摇晃 , 石头 清醒 .

脸色苍白，浑身颤抖，清醒如石。

[hiː; hi] [brəʊk] ; [skriːmd] [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] ,
He broke ; screamed and ran for his bottle ,
他 打破 ; 尖叫 和 跑 为了 他的 瓶子 ,

他崩溃了；他尖叫着跑去抓他的酒瓶。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ri'æləti] [tuː] ['terəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] .
the world of reality too terrible for him to bear .
这 世界 的 现实 也 糟糕的 为了 他 到 熊 .

现实世界太过残酷，他无法承受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌd(ə)l] , [nəʊ] ['kɒnfərəns] , [nəʊ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪndz] .
There was no huddle , no conference , no meeting of the minds .
那里 曾是 不 乱堆 , 不 会议 , 不 会议 的 这 思想 .

没有碰头会，没有会议，也没有意见交流。

['evriwʌn] [els] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [sæt] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ;
Everyone else went to the galley and sat staring into space ;
每个人 别的 去 到 这 厨房 和 卫星 凝视 进入 空间 ;

其他人都去了厨房，坐着发呆；

[stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
stared at the dancing little sparkles in the air .
凝视 在 这 跳舞 小的 闪光 在 这 空气 .

凝视着空中舞动的小星星点点。

[ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] .
I went to my cabin .
我 去 到 我的 舱 .

我回到了我的小木屋。

[wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ri'æləti] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] ,
When confronted by a reality no matter how crazy and improbable ,
什么时候 面对 经过 一个 现实 不 事情 如何 疯狂的 和 不太可能 ,

面对现实时，无论现实多么疯狂和不可思议，

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
a man must not turn from it .
一个 男人 必须 不是 转动 从 它 .

人不可背弃它。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] ['kæri] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðen]
He can not carry the mangled body of a woman in his arms and then
他 能 不是 携带 这 残缺不全 身体 的 一个 女士 在 他的 武器 和 然后
[seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
say to himself :
说 到 他自己 :

他不能抱着一个残缺不全的女人尸体，然后对自己说：

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['riːəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
This isn't real because it doesn't make sense .
这 不是 真实的 因为 它 不 制作 感觉 .

这不真实，因为它不合逻辑。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [sens] — [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [sens] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][ɪg'zɪst] .
It does make sense — some kind of sense or it would not exist .
它 做 制作 感觉 — 一些 种类 的 感觉 或者 它 会 不是 存在 .

这确实有道理——至少得有点道理，否则它就不会存在。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [seɪ] ['rɑːðə(r)] :
A man must say rather :
一个 男人 必须 说 相当 :

男人应该这样说：

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [bʌt; bət] [gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪn]
I don't understand this and maybe I never will but God gave me a brain
我 不 理解 这 和 或许 我 绝不 将要 但 上帝 给予 我 一个 脑
[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][traɪ] .
and I must try .
和 我 必须 尝试 .

我不明白，也许我永远也不会明白，但上帝给了我大脑，我必须尝试。

[ai] [kænt] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ri'æləti] .
I can't sit back and deny reality .
我 不能 坐 后退 和 否定 现实 .

我无法袖手旁观，否认现实。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I must try to understand it .
我 必须 尝试 到 理解 它 .

我必须试着理解它。

[ai] [klɪəd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
I cleared my mind and tried to rationalize the things around us .
我 已清除 我的 头脑 和 尝试 到 合理化 这 事物 大约 我们 .

我清空思绪，试图理性地看待周围的一切。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['jæmə] .
Out in the darkness there was a terrible roaring and yammering .
出去 在 这 黑暗 那里 曾是 一个 糟糕的 咆哮 和 喋喋不休 .

黑暗中传来可怕的咆哮声和尖叫声。

[ðə; ði] [θʌd] [ænd; ənd] ['beləʊz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
The thuds and bellows of violence .
这 砰砰声 和 风箱 的 暴力 .

暴力的重击声和咆哮声。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] .
I went to the port .
我 去 到 这 港口 .

我去了港口。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][aɪs][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bʌfələʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] .
There , in the light from the ship , the ice bear and the water buffalo were fighting .
那里 , 在 这 光 从 这 船 , 这 冰 熊 和 这 水 水牛 是 斗争 .

在船上的灯光下，可以看到北极熊和水牛正在搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌænti'klaɪmæks] ;
It was a terrible and magnificent thing but to me it was anticlimax ;
它 曾是 一个 糟糕的 和 壮丽 事物 但 到 我 它 曾是 虎头蛇尾 ;

那是一件既可怕又壮丽的事，但对我来说却有点虎头蛇尾；

[ə; eɪ] ['saɪdʃəʊ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] .
a sideshow of almost casual interest .
一个 杂耍表演 的 几乎 随意的 兴趣 .

一个几乎无人问津的插曲。

[ðə; ði][aɪs][beə(r)] ['aʊtsaɪzd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bʌf] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni]['deɪndʒə(r)] ,
The ice bear outsized the water buff by too much to be in any danger ,
这 冰 熊 超大 这 水 增幅 经过 也 很多 到 是 在 任何 危险 ,

冰熊体型比水黾大得多，根本不会面临任何危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌf] [fɔːt] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][beə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['iːzi] [taɪm] .
but the buff fought savagely and the ice bear had no easy time .
但 这 增幅 战斗 野蛮地 和 这 冰 熊 有 不 简单的 时间 .

但是，野牛奋力反抗，冰熊打得并不轻松。

[ðə; ði] [bʌf] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [diːp] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [θrəʊt] [wen] [ðə; ði][beə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pluː'toʊniən] ['mæm(ə)l] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['fjʊəri] .
The buff opened a long deep gash in the bear's throat when the bear missed a lunge and the Plutonian mammal fell back with a roar of pain and fury .
这 增幅 打开 一个 长的 深的 伤口 在 这 熊的 喉 什么时候 这 熊 错过 一个 弓步 和 这 冥王星 哺乳动物 跌倒 后退 和 一个 吼 的 疼痛 和 愤怒 .

当熊扑空时，水牛在熊的喉咙上撕开了一道又长又深的伤口，这头冥王星哺乳动物痛苦而愤怒地咆哮着向后倒去。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][beə(r)][gɒt][ðə; ði] [bʌf] [ɪn][ə; eɪ][hʌg][ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
They came together again and this time the bear got the buff in a hug and it was all over .
他们 来了 一起 再次 和 这 时间 这 熊 得到 这 增幅 在 一个 拥抱 和 它 曾是 全部 超过 .

它们再次相遇，这一次熊拥抱了水手，一切就此结束。

[ðə; ði] [bʌfs] [spaɪn] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [bent] [ðə; ði] ['bɒdi] ['dʌb(ə)l] , [ðen] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
The buff's spine broke and the bear bent the body double , then tore it to pieces .
这 爱好者 脊柱 打破 和 这 熊 弯曲 这 身体 双倍的 , 然后 撕裂 它 到 件 .

水牛的脊椎骨断了，熊把替身掰弯，然后撕成了碎片。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
I wondered if the others were watching .
我 想知道 如果 这 其他的 是 观看 .

我想知道其他人是否在看着。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] ; [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
I went back to pacing ; back to my thinking .
我 去 后退 到 踱步 ; 后退 到 我的 思维 .

我又开始踱步；又开始思考。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ; ['rækɪŋ] [maɪ][breɪn] .
I have been thinking , thinking , thinking ; wracking my brain .
我 有 到过 思维 , 思维 , 思维 ; 撕裂 我的 脑 .

我一直在思考，思考，再思考；绞尽脑汁。

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
And of one thing I am sure .
和 的 一 事物 我 是 当然 .

但我可以肯定一件事。

[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nɒlɪdʒ] .
Some invisible intelligence is trying to help me ; trying to give me knowledge .
一些 无形的 智力 是 尝试 到 帮助 我 ; 尝试 到 给 我 知识 .

某种无形的力量正试图帮助我，试图给予我知识。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [fɒg] ?
The sparkling fog ?
这 闪闪发光 多雾路段 ?

闪闪发光的雾气?

[greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
great and wonderful thing has happened .
伟大的 和 精彩的 事物 有 发生 .

一件伟大而美好的事情发生了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
And I know .
和 我 知道 .

我知道。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
Do you realize what that means ?
做 你 意识到 什么 那 方法 ?

你明白这意味着什么吗?

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] ?
To know in a situation like this ?
到 知道 在 一个 情况 喜欢 这 ?

在这种情况下该如何知道?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəfəli] [ænd; ənd]['waɪldli] ['hæpi] ?
And to be wonderfully and wildly happy ?
和 到 是 太棒了 和 疯狂地 快乐的 ?

而要感到无比幸福和快乐呢?

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
The knowledge was not all given me .
这 知识 曾是 不是 全部 给定 我 .

我所掌握的知识并非全部都来自他人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] ['prəʊses][ɒv; əv][maɪ][əʊn] [dɪ'veləpɪŋ] .
There was a thought process of my own developing .
那里 曾是 一个 想法 过程 的 我的 自己的 发展 .

我逐渐形成了自己的一套思考过程。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪk] ['nɒlɪdʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .
The thing given me was the basic knowledge upon which to build .
这 事物 给定 我 曾是 这 基本的 知识 之上 哪个 到 建造 .

我得到的只是构建未来的基础知识。

[ænd; ənd] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .
And proof of this knowledge .
和 证明 的 这 知识 .

以及证明这种知识的证据。

['æbsəlu:t] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [pru:f] .
Absolute and indisputable proof .
绝对 和 无可争议的 证明 .

绝对且无可辩驳的证据。

[ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [fɒg] [ɪz][maɪnd] [stʌf] .
The sparkling fog is mind stuff .
这 闪闪发光 多雾路段 是 头脑 东西 .

那闪烁的雾气是精神层面的东西。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'fend] [ðæt] ['steɪtmənt] .
I will not defend that statement .
我 将要 不是 保卫 那 陈述 .

我不会为这种说法辩护。

[ai] [wɪl] [nɒt]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ˌaɪ 'ti:] .
I will not rationalize it .
我 将要 不是 合理化 它 .

我不会为之辩解。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [si:k] [ˌeksplə'neɪʃnz] ; [kən'sɪdə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] .
But I will seek explanations ; consider possibilities .
但 我 将要 寻找 解释 ; 考虑 可能性 .

但我会寻求解释，考虑各种可能性。

[nəʊn] : [ðɪs] ['spɑ:klɪŋ] [fɒg] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [drɪft] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ['mætə(r)] ; [ðə; ði] [stʌf]
Known : This sparkling fog through which we drift is intelligent matter ; the stuff
已知 : 这 闪闪发光 多雾路段 通过 哪个 我们 漂移 是 聪明的 事情 ; 这 东西
[ɒv; əv] [θɔ:ts] ;
of thoughts ;
的 想法 ;

已知：我们漂浮其中的这团闪烁的迷雾是智慧物质；是思想的物质；

[ðə; ði]['beɪsɪk][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kɒnʃəsnəs] [sprɪŋz] .
the basic material from which consciousness springs .
这 基本的 材料 从 哪个 意识 弹簧 .

意识产生的基本物质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɪt'self] .
It is consciousness itself .
它 是 意识 本身 .

它就是意识本身。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tu:; tə]
Supposed : It is probably electronuclear in composition , and appears to
据称 : 它 是 大概 电核 在 作品 , 和 出现 到
[bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['ɪnəs(ə)nt] .
be completely innocent .
是 完全地 清白的 .

推测：它可能具有电核性质，并且看起来完全无害。

[baɪ] [ðæt] [ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɑ:m] ,
By that I mean it has no intention to harm ,
经过 那 我 意思是 它 有 不 意图 到 伤害 ,

我的意思是，它没有伤害他人的意图。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,
perhaps because it does not understand the difference between good and evil ,
也许 因为 它 做 不是 理解 这 不同之处 之间 好的 和 邪恶的 ,
[hɑːm] [ænd; ənd] [help] ,
harm and help ,
伤害 和 帮助 ,

或许是因为它不理解善与恶、害与助之间的区别。

[peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
pain and pleasure .
疼痛 和 乐趣 .

痛苦与快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] [ɜːdʒ] ; [ðə; ði] ['beɪsɪk] [ɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] .
It has only one urge ; the basic urge of all creation .
它 有 仅有的 一 敦促 ; 这 基本的 敦促 的 全部 创建 .

它只有一种冲动，那就是万物的基本冲动。

[tuː; tə] [ɪ'vɒlv] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
To evolve , to develop .
到 发展 , 到 发展 .

进化，发展。

[æz; əz] [ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] ['beɪsɪk] [ɜːdʒ] — [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] ['greɪtən] ; [ðə; ði] ['flaʊə(r)]
As the tree has but one basic urge — to grow and greaten ; the flower
作为 这 树 有 但 一 基本的 敦促 — 到 生长 和 伟大 ; 这 花
[bʌt; bət] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] — [tuː; tə] [bluːm] ,
but one desire — to bloom ,
但 一 欲望 — 到 盛开 ,

树木只有一个基本冲动——生长壮大；花朵只有一个愿望——绽放，

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] ; [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [θruː] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] .
to improve ; to assert itself through evolution and become better .
到 提升 ; 到 断言 本身 通过 进化 和 变得 更好的 .

不断进步；通过演进不断完善自身，变得越来越好。

[pə'hæps] — [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [sək'sesfəli] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Perhaps — and who can successfully deny it ?
也许 — 和 WHO 能 成功地 否定 它 ?

或许如此——谁又能成功否认呢?

— [ðɪs] [greɪt] [speɪs] [klaʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [hɪm'self] ;
— this great space cloud could be a storage place of the Creator Himself ;
— 这 伟大的 空间 云 可以 是 一个 贮存 地方 的 这 创作者 他本人 ;

——这片巨大的太空云可能是造物主自身的储存之处；

[ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪnd] [stʌf] .
a storage place for mind stuff .
一个 贮存 地方 为了 头脑 东西 .

存放思绪的地方。

[wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ɪz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [θɪŋ]
When an infant or an animal or a plant is touched with the magic thing
什么时候 一个 婴儿 或者 一个 动物 或者 一个 植物 是 感动 和 这 魔法 事物
[kɔːld] [laɪf] — [weə(r)] [dʌz] [ðæt] ['mædʒɪk] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
called life — where does that magic come from ?
称为 生活 — 在哪里 做 那 魔法 来 从 ?

当婴儿、动物或植物接触到生命这种神奇的东西时——这种神奇的东西从何而来?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['sʌmhaʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːs] - [paɪl] ?
Is it created at the very moment or does it come somehow from a source - pile ?
是 它 创建 在 这 非常 片刻 或者 做 它 来 不知何故 从 一个 来源 - 桩 ?

它是即时生成的，还是来自某个源堆?

[ɪz] [ðɪs] [klaʊd] [ə; eɪ] [sɔːs] - [paɪl][ɒv; əv][laɪf][ɪt'self] ?
Is this cloud a source - pile of life itself ?
是 这 云 一个 来源 - 桩 的 生活 本身 ?

这团云是生命的源泉吗?

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .
No one can say .
不 一 能 说 .

谁也说不准。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪv] [hɪt][ɒn][ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪnd] [stʌf] .
But I think I've hit on a limitation of this mind stuff .
但 我 思考 我已经 打 在 一个 局限性 的 这 头脑 东西 .

但我认为我已经触及了这种思维方式的局限性。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
I'm going to try an experiment and pray to God it works .
我是 去 到 尝试 一个 实验 和 祈祷 到 上帝 它 作品 .

我打算做个实验，然后向上帝祈祷它能成功。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['mɜːrdoʊ][ænd; ənd] [nɒk] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .
I'm going to find Murdo and knock him unconscious .
我是 去 到 寻找 默多 和 敲 他 无意识 .

我要找到默多，把他打晕。

[ai][hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] .
I have solved the mind - stuff .
我 有 已解决 这 头脑 - 东西 .

我已经解决了心理方面的问题。

[wɒt] [dʒʌst] ['hæpənd] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] [pruːf] [ai] [niːd] .
What just happened is the last bit of proof I need .
什么 只是 发生 是 这 最后的 少量 的 证明 我 需要 .

刚才发生的事情就是我需要的最后一点证据。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] .
I went to the galley .
我 去 到 这 厨房 .

我去了厨房。

['mɜːrdoʊ][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] .
Murdo had wandered away .
默多 有 漫步 离开 .

默多走散了。

[ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
I found him in the lounge .
我 成立 他 在 这 休息室 .

我在休息室找到了他。

[ai] [stept] ['kæʒuəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [set] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [streɪt] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

I stepped casually in front of him , set myself , and drove a straight right to his jaw .

我 步 随意地 在 正面 的 他 ， 放 我 ， 和 驾驶 一个 直的 正确的 到 他的 颚 .

我若无其事地走到他面前，摆好姿势，一记直拳正中他的下巴。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] .

He went down like a log .

他 去 向下 喜欢 一个 日志 .

他像木头一样倒下了。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] ['twenti] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [bɪ'liːf] — [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['θɪəri] [ai] [ɪ'vɒlvd] .

I closed my eyes and counted to twenty praying to God to make me right in my belief — in the crazy theory I evolved .

我 关闭 我的 眼睛 和 计数 到 二十 祈祷 到 上帝 到 制作 我 正确的 在 我的 信仰 — 在 这 疯狂的 理论 我 进化 .

我闭上眼睛，数到二十，向上帝祈祷，让我坚信我所形成的疯狂理论是正确的。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['lɒkə(r)] .

I opened my eyes and turned to the storage locker .

我 打开 我的 眼睛 和 转向 到 这 贮存 储物柜 .

我睁开眼睛，转身走向储物柜。

[ai] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

I looked inside .

我 看起来 里面 .

我往里看了看。

[ðə; ði] [ded] ['lepəd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The dead leopard was gone .

这 死的 豹 曾是 已消失 .

死豹子不见了。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

I went to the port and looked out .

我 去 到 这 港口 和 看起来 出去 .

我走到港口，向外眺望。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [aɪs] [beə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['rævənɪŋ] [ɪn'seɪnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bʌfəˌloʊz] ['bɒdi] .

The huge ice bear had been ravening insanely among the shreds of the water buffalo's body .

这 巨大的 冰 熊 有 到过 贪婪 疯狂地 之中 这 碎屑 的 这 水 布法罗的 身体 .

那头巨大的冰熊疯狂地啃食着水牛的残肢断骸。

[æz; əz] [ai] [wɒtʃt] [bəuθ] [beə(r)] [ænd; ənd] [bʌf] [bɪ'gæn] ['feɪdɪŋ] .

As I watched both bear and buff began fading .

作为 我 观看 两个都 熊 和 增幅 开始 褪色 .

我看着熊和水牛的身影渐渐消失。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , [ɪ'vɒlvd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [fɒg] .

Before my eyes , they disappeared , evolved back into the stuff of the sparkling fog .

前 我的 眼睛 ， 他们 消失 ， 进化 后退 进入 这 东西 的 这 闪闪发光 多雾路段 .

在我眼前，它们消失了，变回了闪闪发光的雾气。

[ai][hæd; həd] [pruːvd] [maɪ] ['θɪəri] .
I had proved my theory .
我 有 已证实 我的 理论 .

我的理论已经得到证实。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [drɒpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Now all the parts dropped into place .
现在 全部 这 部分 掉落 进入 地方 .

现在所有部件都安装到位了。

[ðə; ði][maɪnd] [stʌf] [hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] — ['nʌθɪŋ] [els]
The mind stuff has only the ability and the urge to evolve — nothing else
这 头脑 东西 有 仅有的 这 能力 和 这 敦促 到 发展 — 没有什么 别的
— [nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
— no imagination .
— 不 想像力 .

心灵只有进化的能力和欲望——仅此而已——没有想象力。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪ'vɒlv] ['əʊnli] [ɪf] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] .
It can evolve only if given something to reproduce .
它 能 发展 仅有的 如果 给定 某物 到 复制 .

只有给予它繁殖的机会，它才能进化。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [get]['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd] .
This it can get only from a human mind .
这 它 能 得到 仅有的 从 一个 人类 头脑 .

这是它只能从人类思维中获得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['meməri] [ænd; ənd][ˌriːprə'djuːs]
It is able to see an image pictured in the human memory and reproduce
它 是 有能力的 到 看 一个 图像 如图所示 在 这 人类 记忆 和 复制
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ri'æləti] .
it in a state of absolute reality .
它 在 一个 状态 的 绝对 现实 .

它能够看到人类记忆中的图像，并以绝对真实的状态将其再现出来。

['wɪtnəs] : [dʒeɪn] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
Witness : Jane saw a tiger in the companionway .
证人 : 简 锯 一个 老虎 在 这 舷梯 .

目击者：简在舷梯通道里看到了一只老虎。

[klɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][ɪn]
Clear in her memory was the image of the tiger she had shot at in
清除 在 她 记忆 曾是 这 图像 的 这 老虎 她 有 射击 在 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

她清晰地记得在印度射杀的那只老虎的画面。

[ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ri'æləti] .
The mind - stuff saw it and reproduced it in reality .
这 头脑 - 东西 锯 它 和 复制品 它 在 现实 .

心灵感知到了它，并在现实中重现了它。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bʌfələʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
The water buffalo came from my own mind .
这 水 水牛 来了 从 我的 自己的 头脑 .

水牛的形象是我凭空想象出来的。

[ai] [kɪld] [wʌn][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
I killed one exactly like it a year ago .
我 被杀 一 确切地 喜欢 它 一个 年 前 .

一年前我杀过一只和它一模一样的。

[ðə; ði] [aɪs] [beə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] - ['meməri] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blæk] ['lepəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] .
The ice bear was out of Murdo's memory as was the black leopard and the snake .
这 冰 熊 曾是 出去 的 - 记忆 作为 曾是 这 黑色的 豹 和 这 蛇 .

默多已经忘记了冰熊、黑豹和蛇。

['wɪtnəs] :
Witness :
证人 :

证人：

[ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [kri'eɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [stʌf] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The three animals created inside the ship did not appear until the mind stuff from outside penetrated the hull and entered the ship .
这 三 动物 创建 里面 这 船 做过 不是 出现 直到 这 头脑 东西 从 外部 渗透 这 船体 和 进入 这 船 .

飞船内部创造的三种动物，直到外部的精神物质穿透船体进入飞船后才出现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [saɪz] .
They were of normal size .
他们 是 的 普通的 尺寸 .

它们大小正常。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kri'eɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [aɪs] [beə(r)] [ɪ'speʃəli] .
But the animals created outside the ship were far out of proportion , the ice bear especially .
但 这 动物 创建 外部 这 船 是 远的 出去 的 部分 , 这 冰 熊 尤其 .

但是，在船外诞生的动物体型比例严重失调，尤其是冰熊。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [maɪnd] [stʌf] [ɪz] [d'ɛnsɐ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] .
Because , I believe , the mind stuff is denser in the void .
因为 , 我 相信 , 这 头脑 东西 是 密度更高 在 这 空白 .

因为我相信，在虚空中，精神活动更加密集。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mɔː(r)] [streŋθ] .
There it has more strength .
那里 它 有 更多的 力量 .

在那里它的力量更强。

[maɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪnd] [stʌf] [wɒz; wəz] ['fɔːmjuleitid] ['ɔːlməʊst] [ˌæksɪ'dentəli] .
My defense against the mind stuff was formulated almost accidentally .
我的 防御 反对 这 头脑 东西 曾是 配方 几乎 偶然 .

我对抗精神创伤的防御机制几乎是偶然形成的。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [dʒeɪnz] ['taɪgə(r)] .
I remembered the sequence of Jane's tiger .
我 记得 这 顺序 的 简的 老虎 .

我记起了简的老虎出现的顺序。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['entəd] [maɪ] ['kæbɪn] , ['riːəlaɪzd] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
She saw it , entered my cabin , realized its significance , and fainted .
她 锯 它 , 进入 我的 舱 , 已实现 它是 意义 , 和 昏厥 .

她看到了，走进我的船舱，意识到它的重要性，然后晕了过去。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['feɪdɪŋ] .
I looked into the companionway and saw the tiger fading .
我 看起来 进入 这 舷梯 和 锯 这 老虎 褪色 .

我向舷梯方向望去，看到老虎的身影渐渐消失。

[səʊ][ai] [nɒkt] [aʊt] ['mɜːrdoʊ][fɔː(r); fə(r)]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
So I knocked out Murdo for final proof and got it .
所以 我 敲门 出去 默多 为了 最终的 证明 和 得到 它 .

所以我为了最终确认，把默多打倒在地，并且成功了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
As soon as he lapsed into unconsciousness the recreations from his mind
作为 很快 作为 他 失效 进入 无意识 这 娱乐 从 他的 头脑
[tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] ['spɑːklɪŋ] [fɒg] .
turned back into sparkling fog .
转向 后退 进入 闪闪发光 多雾路段 .

他一陷入昏迷，脑海中的那些景象就又化作了闪烁的雾气。

['ɒbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [sent] [fə'nɒmɪnən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði][maɪnd] [stʌf] [ɪ'miːdiətli] ['luːzɪz][ɪts]
and a heaven - sent phenomenon it is — the mind stuff immediately loses its
和 一个 天堂 - 发送 现象 它 是 — 这 头脑 东西 立即地 失败 它是
['sʌbdʒɪkt] - ['ɪmɪdʒ] [wen] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [gəʊz] [ʌn'kɒnʃəs] .
subject - image when the mind from which it came goes unconscious .
主题 - 图像 什么时候 这 头脑 从 哪个 它 来了 去 无意识 .

这是一种天赐的现象——当产生它的意识失去意识时，精神物质就会立即失去其主体形象。

[ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] [hæz; həz][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd] ['kænɒt] [həʊld][ɪts] [ˌriːkri'eɪtɪd]
The mind - stuff has no memory of its own and cannot hold its recreated
这 头脑 - 东西 有 不 记忆 的 它是 自己的 和 不能 抓住 它是 重建
['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vɒlvd] [fɔːm] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
image in the evolved form under conditions of unconsciousness .
图像 在 这 进化 形式 在下面 状况 的 无意识 .

心智本身没有记忆，在无意识状态下无法保持其进化形态的重塑形象。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['sɪmp(ə)l] .
The answer now becomes simple .
这 回答 现在 变成 简单的 .

答案现在变得很简单了。

[ai] [drʌgd] ['mɜːrdoʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .
I drugged Murdo before he regained consciousness .
我 吸毒 默多 前 他 恢复 意识 .

在默多恢复意识之前，我给他下了药。

[ai] [drʌgd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [fuːd] .
I drugged the other three by means of whisky and food .
我 吸毒 这 其他 三 经过 方法 的 威士忌酒 和 食物 .

我用威士忌和食物迷晕了另外三人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] .
They have been unconscious for twelve hours .
他们 有 到过 无意识 为了 十二 小时 .

他们已经昏迷了十二个小时。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Nothing has happened .
没有什么 有 发生 .

什么事都没发生。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .
I shall keep them that way .
我 将 保持 他们 那 方式 .
我会保持它们原样。

[ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
The mind - stuff is trying to complain to me .
这 头脑 - 东西 是 尝试 到 抱怨 到 我 .
我的潜意识在向我抱怨。

['ɔ:lməʊst] ['petjuləntli] ; [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Almost petulantly ; as a child .
几乎 任性地 ; 作为 一个 孩子 .
几乎像个孩子一样任性。

[ai] [sens] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:pli] .
I sense it sharply .
我 感觉 它 尖锐地 .
我强烈地感觉到了。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]
It does not understand the wrong it has done and feels it has been
它 做 不是 理解 这 错误的 它 有 完毕 和 感觉 它 有 到过
[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] [raɪt] .
deprived of its right .
被剥夺的 的 它是 正确的 .
它不明白自己做错了什么，觉得自己的权利被剥夺了。

[ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] .
I have no time for the mind - stuff .
我 有 不 时间 为了 这 头脑 - 东西 .
我没时间考虑这些脑子里的事。

[ai] [gɑ:d] [maɪ'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪg'nɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I guard myself against it and ignore it .
我 警卫 我 反对 它 和 忽略 它 .
我会保护自己不去理会它，选择忽略它。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn][maɪ][maɪnd] .
There are other things on my mind .
那里 是 其他 事物 在 我的 头脑 .
我还有其他事情要考虑。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [bæk] [ɪf] [wi:; wi]['evə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [fɒg] ?
Shall I go back if we ever escape from the sparkling fog ?
将 我 去 后退 如果 我们 曾经 逃脱 从 这 闪闪发光 多雾路段 ?
如果我们能逃离那片闪烁的迷雾，我该回去吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] .
I don't want to go back .
我 不 想 到 去 后退 .
我不想回去。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fər'evə(r)][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .
I want to go on and on forever just like this .
我 想 到 去 在 和 在 永远 只是 喜欢 这 .
我希望永远这样下去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][laɪk] [ðɪs] .
But the others cannot go on like this .
但 这 其他的 不能 去 在 喜欢 这 .

但其他人不能再这样下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɜːdə(r)] .
It would be murder .
它 会 是 谋杀 .

那简直就是谋杀。

[ai][doʊnt] [nəʊ] . — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know . — I don't know .
我 不 知道 . — 我 不 知道 .

我不知道。——我不知道。

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪk] .
I must keep awake .
我 必须 保持 醒 .

我必须保持清醒。

[ai][juːz] [drʌgz] .
I use drugs .
我 使用 药物 .

我吸毒。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [sliːp] — [nɒt] [sliːp] .
I must not sleep — not sleep .
我 必须 不是 睡觉 — 不是 睡觉 .

我不能睡觉——绝对不能睡觉。

[wiː; wi][hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] [fɒg] .
We have cleared the fog .
我们 有 已清除 这 多雾路段 .

雾气已经散去。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] .
The instruments are working again .
这 仪器 是 在职的 再次 .

仪器又能正常工作了。

[ə'gen] [ðə; ði] [stɑːz] [gləʊ] .
Again the stars glow .
再次 这 明星 辉光 .

繁星再次闪耀。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] .
What shall I do .
什么 将 我 做 .

我该怎么办?

['melədi] . . . .
Melody . . . .
旋律 . . . .

旋律....

[ɛnədi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
ennedy looked up from his reading .
恩尼迪 看起来 向上 从 他的 阅读 .

恩尼迪从阅读中抬起头来。

" [æz; əz][ai] [sed] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [sɪ'vɪəli] — " [juː; jʊ] [breɪk] [ɒf] [æt; ət][æn; ən] [ə'brʌpt]
" As I said , " — and he spoke severely — " you break off at an abrupt
" 作为 我 说 , " — 和 他 辐 严重 — " 你 休息 离开 在 一个 突然
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

"正如我所说，"他语气严厉地说，"你突然中断了谈话。"

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ði][lɒg] .
You did not complete the log .
你 做过 不是 完全的 这 日志 .

您未完成日志填写。

" ['hɑːləˌweɪz] [red] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] .
" Holloway's red eyes were glazed .
" 霍洛威的 红色的 眼睛 是 釉面 .

霍洛威的红眼睛呆滞无神。

" [ai][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
" I had other things to do .
" 我 有 其他 事物 到 做 .

我还有其他事情要做。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɒg] .
I was tired of keeping a log .
我 曾是 疲劳的 的 保持 一个 日志 .

我厌倦了记日志。

" ['meɪs(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] ['kenədi] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] .
" Mason sought to draw Kennedy off his quarry .
" 石匠 寻求 到 画 肯尼迪 离开 他的 采石场 .

梅森试图将肯尼迪从他的目标上引开。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɒd] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hɒləweɪ] .
" There's an odd point , " he said , looking at Holloway .
" 有 一个 奇怪的 观点 , " 他 说 , 寻找 在 霍洛威 .

"这里有个奇怪的地方，"他看着霍洛威说道。

" ['əʊnli] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːkri'eɪtɪd] .
" Only animals were recreated .
" 仅有的 动物 是 重建 .

"只有动物被重新创造出来。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][maɪnd] [stʌf] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l]['əʊnli][ɒv; əv] [ˌriːkri'eɪtɪŋ] ['ænɪmlz] ?
Do you think the mind stuff was capable only of recreating animals ?
做 你 思考 这 头脑 东西 曾是 有能力的 仅有的 的 重现 动物 ?

你认为心灵感应只能用来创造动物吗?

" ['hɒləweɪ] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['mɒnətəʊn] .
" Holloway spoke in an exhausted monotone .
" 霍洛威 辐 在 一个 筋疲力尽的 单调 .

霍洛威用疲惫的单调语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒgɪst] [maɪndz] .
" It took the clearest image from the strongest minds .
" 它 采取 这 最清晰 图像 从 这 最强 思想 .

它从最强大的头脑中汲取了最清晰的画面。

['mɜːrdoʊ] [θɔːt] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .
Murdo thought mainly of hunting .
默多 想法 主要 的 打猎 .

默多满脑子想的都是打猎。

[hiː; hi] ['pɔndə] [ɒn][hɪz; ɪz][mɔː(r)][spek'tækjələ(r)] [kɪlz] .
He pondered on his more spectacular kills .
他 沉思 在 他的 更多的 壮观的 杀戮 .

他回想起自己那些更精彩的击杀场面。

[ðʌs] [ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] [juːst] [hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒɪz] . "
Thus the mind - stuff used his images . "
因此 这 头脑 - 东西 用过的 他的 图片 . "

于是，精神实体利用了他的图像。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['hɒləweɪ] [siːmd] [tuː; tə][sæg] — [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .
" Holloway seemed to sag — to shrink .
" 霍洛威 似乎 到 下垂 — 到 收缩 .

“霍洛威似乎下垂了——萎缩了。”

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][maɪnd] - [stʌf] [kʊd; kəd] [ˌriːkri'eɪt] ['eniθɪŋ] .
He said , " The mind - stuff could recreate anything .
他 说 , " 这 头脑 - 东西 可以 重现 任何事物 .

他说：“精神力量可以重现任何事物。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['melədi] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It brought Melody back to me .
它 带来 旋律 后退 到 我 .

它让我重新想起了梅洛迪。

" ['kenədi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Kennedy sprang to his feet .
" 肯尼迪 弹簧 到 他的 脚 .

肯尼迪猛地站了起来。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['refrəns] [ɪn] [ðɪs] [lɒg][tuː; tə] —
" There is no reference in this log to —
" 那里 是 不 参考 在 这 日志 到 —

此日志中没有提及——

" ['meɪs(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] .
" Mason turned on him .
" 石匠 转向 在 他 .

梅森背叛了他。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Shut up , you fool !
" 关闭 向上 , 你 傻子 !

“闭嘴，你这个傻瓜！”

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɒn] ['hɑːləˌweɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" He laid a gentle hand on Holloway's shoulder .
" 他 铺设 一个 温和的 手 在 霍洛威的 肩膀 .

他轻轻地把手放在霍洛威的肩膀上。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [tʃæp] .
" Tell us about it , old chap .
" 告诉 我们 关于 它 , 老的 小伙子 .

“跟我们说说吧，老兄。”

" ['hɒləweɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" Holloway turned his burning eyes on the closed door to the next room .
" 霍洛威 转向 他的 燃烧 眼睛 在 这 关闭 门 到 这 下一个 房间 .

霍洛威将他灼热的目光转向了隔壁房间紧闭的房门。

" [ʃiːz] [ɪn][ðeə(r)] .
" She's in there .
" 她是 在 那里 .

"她就在里面。"

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I wanted to get rid of you .
我 通缉 到 得到 摆脱 的 你 .

我想摆脱你。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
I was afraid you would take her away from me .
我 曾是 害怕的 你 会 拿 她 离开 从 我 .

我害怕你会把她从我身边带走。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] .
But it's no use .
但 它是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ai][kænt][həʊld][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I can't hold my consciousness much longer .
我 不能 抓住 我的 意识 很多 更长 .

我的意识快要消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['vænɪʃ] .
Then she will vanish .
然后 她 将要 消失 .

然后她就会消失。

" ['hɒləweɪ] [traɪd] ['wiːkli] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Holloway tried weakly to rise from his chair .
" 霍洛威 尝试 弱 到 上升 从 他的 椅子 .

霍洛威虚弱地试图从椅子上站起来。

[hiː; hi] [kɔːld] , " ['melədi] — ['melədi] ['beɪbi] !
He called , " Melody — Melody baby !
他 称为 , " 旋律 — 旋律 婴儿 !

他喊道："梅洛迪——梅洛迪宝贝！"

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
" The door opened .
" 这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] [keɪm] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
A beautiful girl in a blue dressing gown came gracefully into the room .
一个 美丽的 女孩 在 一个 蓝色的 敷料 袍 来了 优雅地 进入 这 房间 .

一位身穿蓝色睡袍的美丽女孩优雅地走进房间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə] ['hɒləweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [hed] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hændz] .
She walked straight to Holloway and took his tortured head into her soft hands .
她 步行 直的 到 霍洛威 和 采取 他的 受折磨 头 进入 她 柔软的 双手 .

她径直走到霍洛威面前，用她柔软的手捧起他痛苦的头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
Her eyes pleaded with the men .
她 眼睛 恳求 和 这 男人 .

她用恳求的眼神看着那些男人。

" [hiː; hi] ['sʌfə] [səʊ] .
" He suffers so .
" 他 遭受 所以 .

他非常痛苦。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sliːp] .
He will not sleep .
他 将要 不是 睡觉 .

他将彻夜难眠。

[ai][kænt] [meɪk] [hɪm] [sliːp] .
I can't make him sleep .
我 不能 制作 他 睡觉 .

我怎么哄都哄不睡。

[ai] — [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I — I don't understand .
我 — 我 不 理解 .

我……我不明白。

" ['hɑːləˌweɪz] [hed] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Holloway's head dropped suddenly onto his chest .
" 霍洛威的 头 掉落 突然 到 他的 胸部 .

霍洛威的头突然垂到胸前。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He slumped down in his chair .
他 瘫倒 向下 在 他的 椅子 .

他颓然地瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .
And as he did so , a change took place .
和 作为 他 做过 所以 , 一个 改变 采取 地方 .

就在他这样做的时候，变化发生了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['ruːtɪd] , ['steərɪŋ] .
The two men stood rooted , staring .
这 二 男人 站立 根 , 凝视 .

两人呆立原地，目光交汇。

[æz; əz] ['melədi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .
As Melody began to fade .
作为 旋律 开始 到 褪色 .

旋律渐渐消失。

['sləʊli] , ['sləʊli] , ['ɪntuː][ə; eɪ][træns'pærənt] ['ɪmɪdʒ] , ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪst] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]
Slowly , slowly , into a transparent image , into a mist , into a handful of
缓慢地 , 缓慢地 , 进入 一个 透明的 图像 , 进入 一个 薄雾 , 进入 一个 少数 的
['spɑːklɪŋ] [fɒg] .
sparkling fog .
闪闪发光 多雾路段 .

慢慢地，慢慢地，变成透明的影像，变成薄雾，变成一团闪闪发光的雾气。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
Then she was gone .
然后 她 曾是 已消失 .

然后她就消失了。

['meɪs(ə)n] [nelt] [baɪ][ðə; ði][bəʊn] - [θɪn] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
Mason knelt by the bone - thin body in the chair .
石匠 跪下 经过 这 骨 - 薄的 身体 在 这 椅子 .

梅森跪在椅子旁，那人瘦骨嶙峋，如同皮包骨头。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɒt] ['wɪərəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He made a quick examination and got wearily to his feet .
他 制成 一个 快的 考试 和 得到 疲劳 到 他的 脚 .

他迅速检查了一番，然后疲惫地站了起来。

" ['hɒləweɪ] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Holloway is dead , " he murmured .
" 霍洛威 是 死的 , " 他 低声说道 .

“霍洛威死了，”他低声说道。

" [drʌgz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [kɪl] [æn; ən] ['elɪfənt] .
" Drugs of that nature would kill an elephant .
" 药物 的 那 自然 会 杀 一个 大象 .

“那种性质的毒品足以杀死一头大象。”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [lɒŋ] .
I can't understand how he lived so long .
我 不能 理解 如何 他 居住地 所以 长的 .

我无法理解他是怎么活那么久的。

" ['kenədi] [bliŋk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɑːns] .
" Kennedy blinked and seemed to come out of a trance .
" 肯尼迪 眨眼 和 似乎 到 来 出去 的 一个 发呆 .

肯尼迪眨了眨眼，似乎从恍惚中回过神来。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['hɑːdli] ['stɑːtɪd] .
" And the investigation hardly started .
" 和 这 调查 几乎 开始 .

“调查几乎还没开始。”

" ['meɪs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət] ['kenədi] .
" Mason shook his head and looked pityingly at Kennedy .
" 石匠 摇晃 他的 头 和 看起来 可怜地 在 肯尼迪 .

梅森摇了摇头，怜悯地看着肯尼迪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [nəʊ] [juːz] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm] .
It was just no use with a man like him .
它 曾是 只是 不 使用 和 一个 男人 喜欢 他 .

对付他这样的人，根本没用。

['meɪs(ə)n] [sed] .
Mason said .
石匠 说 .

梅森说道。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn'taɪəli] [ə'pærənt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
" There's one point entirely apparent without an investigation . "
" 有 一 观点 完全 明显 没有 一个 调查 . "

“有一点无需调查就显而易见。”

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" ['meɪsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kəʊld] .
" Mason's voice was sharp and cold .
" 石匠的 嗓音 曾是 锋利的 和 寒冷的 .

梅森的声音尖锐而冰冷。

" [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪbɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɪ'vɒləti] ,
" That our little playboy , for all his reputation of frivolity ,
" 那 我们的 小的 花花公子 , 为了 全部 他的 名声 的 轻浮 ,

"我们这位小花花公子，尽管他以轻浮著称，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
was a better man than you and I put together .
曾是 一个 更好的 男人 比 你 和 我 放 一起 .

他比你我加起来都强。

[dʌz] [ðæt] ['redʒɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kenədi] ?
Does that register , Mr . Kennedy ?
做 那 登记 , 先生 . 肯尼迪 ?

肯尼迪先生，您明白了吗?

" ['kenədi] [fleəd] .
" Kennedy flared .
" 肯尼迪 喇叭口 .

肯尼迪怒火中烧。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] .
" Now see here .
" 现在 看 这里 .

"现在请看这里。"

[aɪm]['əʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ][dʒɒb] ! "
I'm only doing my job ! "
我是 仅有的 正在做 我的 工作 ! "

我只是在做我的工作!

" [əʊ] [ʃʌt] [ʌp] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .
" Oh shut up , " Mason said .
" 哦 关闭 向上 , " 石匠 说 .

"哦，闭嘴，"梅森说。

[ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
And strode out of the room .
和 大步走 出去 的 这 房间 .

然后大步走出了房间。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷